

**Zeitschrift:** Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur  
**Herausgeber:** Bund Schweizerischer Frauenvereine  
**Band:** 50 [i.e. 48] (1966)  
**Heft:** 14

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER FRAUENBLATT

Sonderseiten:  
Treffpunkt für Konsumenten 2  
Stimmrecht 3  
Blick in die Welt 6

Unabhängiges Informationsorgan für Fraueninteressen und Konsumentenfragen

Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheckkonto VIII b 58

Alleinige Anzeigenannahme: Mosse-Annoncen AG, Limmatquai 94, Zürich, Tel. (051) 24 26 00, Postcheckkonto VIII 1027

Erscheint jeden zweiten Freitag

## Die verheiratete Frau und die Bedürfnisse der modernen Gesellschaft

Wohl leben wir heute in der sogenannten pluralistischen Gesellschaft in Gruppen, die die Tendenz haben, sich gegeneinander abzuschliessen, aber wirkliche Lösungen auf einzelnen Gebieten können nur getroffen werden, wenn man auch die anderen ins Auge fasst. So kann man weder isoliert von der Familie reden, ohne den Öffentlichkeitsaspekt mit einzubeziehen, noch vom Beruf, ohne jenen der Familie.

Das Leben der verheirateten Frau verläuft heute in drei Phasen: Ausbildung und Beruf bis zur Verheiratung, Aufgaben im Familienkreis, solange die Kinder sie brauchen, und drittens die Phase, wo sie die Pflichten innerhalb der Familie häufig nicht mehr ausfüllen. Durch die frühere Eheschliessung, die beschränkte Kinderzahl und die grössere Lebenserwartung wird die letzte Phase immer bedeutungsvoller, so dass die Frau ihrem Leben einen neuen Akzent geben muss, soll sie nicht verkümmern. Allerdings ist nötig, dass der Mann dies versteht und bejaht, weil es sonst für die Frau schwierig ist, den Ausweg aus der Nur-Familie zu finden.

Dringliche soziale Aufgaben brauchen Freiwillige; es können auch Begabungen, die in der Familienphase zu kurz kamen, aufgegriffen werden, oder die Frau kann sich in ihrem früheren Beruf wieder betätigen, sei es voll oder teilweise. Betty Friedan, eine amerikanische Psychologin und Journalistin, sieht in ihrem Buch «The feminine mystic» (deutsch: Der Weiblichkeitswahn, Reinbeck 1966) die Lebensproblematik der Frau vor allem darin, dass sie ihre Persönlichkeit verdrängt habe, nicht wie man unter Freudschem Einfluss meint, ihre Sexualität und ihre Weiblichkeit. Statt den Ausweg in ihrem Dilemma beim Psychiater zu suchen, könne sie sich in der dritten Lebensphase nach aussen — über die Familie hinaus — öffnen. Es stellen sich da ähnliche Probleme wie bei leistungsfähigen Pensionierten, die glücklich über eine beschränkte Arbeitsmöglichkeit sind.

Die Gesellschaft hat demgegenüber ähnliche Bedürfnisse. Die Allgemeinheit leistet — auch wenn die Familie das trägt — für die Ausbildung der jungen Menschen Beträchtliches, was bei früh heiratenden Mädchen sich nicht auswirken kann. Im ganzen wird allerdings die beruflich qualifizierte Frau ihre Aufgabe in der Familie bewusster anfassen, aber trotzdem wäre es wünschenswert, die genossene Ausbildung könnte in der dritten Phase der verheirateten Frau der Allgemeinheit wieder zugute kommen, zumal die Gesellschaft — besonders in der Schweiz — auf viele angewiesen ist.

Warum ist das so schwer zu realisieren? Wohl das grösste Hindernis ist das Bestehen alter Leitbilder, d. h. verfestigter Auffassungen, die aus einer früheren Gesellschaftsform stammen, die aber ideologisiert worden sind.

Die Gesellschaft hat sich gewandelt; aber die Bilder der früheren Gesellschaftsform halten sich als Norm für die neue Zeit. Je tiefer sie im Unbewussten sitzen, je mehr sie uns ans Leben drängen, desto schwerer sind sie abzubauen — und desto heikler ist es, darüber zu reden. Aus einer patriarchalischen Gesellschaft hat sich z. B. als Leitbild erhalten, die richtige Frau sei daheim, was eigentlich heute nur noch einer Lebensphase entspricht. Uebrigens wird die Frau für die Leistungsgesellschaft ausgebildet, der sie, wenn sie sich verheiratet, meist nur kurz anhängt.

Nun hat aber heute der vollberufliche Mensch, ledig oder verheiratet, Mann oder Frau, einen privaten, persönlichen Bezirk nötig. Wie bedeutungsvoll dieser auch für das gesunde Aufwachen kleiner Kinder ist, beweist die Psychologie. Von diesem «Heim-Weh» des berufstätigen Menschen erhält das alte Leitbild der Frau neue Nahrung. Der alte Familienbegriff müsste zuerst etwas entmythologisiert werden, indem nüchtern festgestellt wird, wie der Tageslauf einer heutigen Frau «am häuslichen Herd» aussieht. Die moderne Frau braucht als Ausgleich weitere Interessen, auch im Blick auf Mann und Kinder.

Das neue Leitbild der Familie geht in Richtung Partnerschaft, der gemeinsamen Bewältigung der Aufgaben, was der Frau in der späteren Phase vermehrten Anteil am Leben der Allgemeinheit erlaubt. Die alten, tief verankerten Wunsch- und Leitbilder lassen sich bei Mann und Frau nur mit viel Geduld lockern.

Aehnlich steht es mit dem Leitbild einer bestimmten Auffassung der Arbeit, die einer früheren Gesellschaft Inhalt und Zweck des Lebens ausmachte. Dieses ist schuld, dass viele Pensionierte zusammenbrechen. An der jungen Generation, der die Freizeit das eigentliche Leben bedeutet, erleben wir eine brutale Antwort auf die Leistungsüberschätzung der älteren. Besonders für die dringend notwendige Teilzeitarbeit bestehen hier Hindernisse. Wenn schon arbeiten, dann wenigstens recht, d. h. mindestens acht Stunden. Uebrigens hat mit dieser Leistungsüberschätzung beruflicher Tätigkeit die Unterschätzung der Hausfrauenarbeit zu tun, weil man zu lange nur vom Sein der Frau sprach, ohne zu überlegen, was sie bei diesem Sein alles leisten muss, damit eine Haushaltung läuft. Durch den Aufbau der Arbeitswelt und der Tendenz zur Spezialisierung wurde eine bestimmte Form von Arbeit als Norm gesetzt.

Man müsste wohl doch die Frage stellen, ob der Mensch nur auf der Welt ist, um zu arbeiten. Die Gegen Tendenz, sich nur zu vergnügen, stellt wieder eine andere Problematik. Freizeit und Vergnügen sind nicht identisch. Begriffe wie Musse usw. bedürfen der Aufwertung.

Veraltete Leitbilder lassen sich nicht durch Appelle abbauen. Die konkrete Information über die heutige Situation der Frau, der Berufe, der Gesellschaft, im besondern z. B. der Spitäler, verspricht einen gewissen Erfolg. Am wirksamsten ist das gelungene Experiment. Es muss aber weitergegeben, vor allem ausgewertet werden: Warum geht das und jenes nicht, was für Komponenten sind auf beiden Seiten zu beachten, was war unrichtig usw.? Fachliteratur über

moderne Arbeitsprobleme, wie Teilzeitarbeit, hat dazu verholfen, überhaupt grundsätzlich über heutige Gesellschaftsstruktur nachzudenken. Deutlich wurde, dass der Mensch nicht einfach eine Arbeitskraft, sondern ein soziales Wesen ist, dessen Lebenshintergrund mitberücksichtigt werden sollte. Er darf nicht störend in den Arbeitsprozess hineinwirken — er kann sehr positiv wirken —, auf alle Fälle darf er nicht unbeachtet bleiben. Das gilt ganz besonders für die Mitwirkung der verheirateten Frau in ihrer dritten Lebensphase. Es wird sich lohnen, Leute einzusetzen, die diese Fragen studieren, die Richtlinien ausarbeiten, die der Gesellschaft, den Beruf, den Familien angepasst sind.

In den Evangelien wird viel von Nächstenliebe gesprochen. Eine moderne christliche Form könnte sein, dass alle Beteiligten richtig ins Gespräch miteinander kommen. Ausser dem direkten Kontakt mit dem Nächsten, worunter meist Nächstenliebe verstanden wird, besteht diese heute sehr viel in Fragen der richtigen Organisation, damit alle Kräfte sich voll auswirken können.

Beschäftigt man sich eingehend mit einem solchen Fragenkomplex, öffnet sich der Blick zum Erfassen einer Ganzheit. Der vor Gott verantwortliche moderne Mensch kann nicht nur in der Familie noch nur im Beruf noch nur in der Politik usw. aufgehen. Er muss die verschiedenen Bereiche zusammen sehen, ihre Aufgaben in Verantwortung lösen lernen. Das verlangt eine neue innere Orientierung, damit dem Menschen diese Ganzheit möglich wird.

PS. Wesentliche Gesichtspunkte des Referates von Dr. Marga Bührig an der Studientagung über Teilzeitarbeit in Spitälern, Heil- und Pflegeanstalten auf Boldern am 3. Mai, verarbeitet von Margrit Kaiser-Braun. Anregungen gelungener Experimente werden in unserer Studiengruppe gerne entgegengenommen.

## Wir Frauen und der Gewässerschutz

Interview mit Frau Marie-Therese Larcher-Schelbert, Vorstandsmitglied der Christlichsozialen Frauengruppe Zürich

Sowohl als Privatperson wie auch als Vorstandsmitglied der Christlichsozialen Frauengruppe Zürich setzen Sie sich für die Schaffung eines Gewässerschutzzeichens ein, das denjenigen Produkten verliehen werden soll, die den Anforderungen des Gewässerschutzes entsprechen und deren Fabrikation unter allen gebotenen Gewässerschutzmassnahmen erfolgt. Wie kamen Sie überhaupt dazu, sich mit Gewässerschutzproblemen zu befassen?

Unserer Frauengruppe bot sich einmal Gelegenheit zur Besichtigung einer Kläranlage. Es ist unvorstellbar, was man da alles zu sehen und zu hören bekommt. Nur ein einziges Beispiel: Defekte Nylonstrümpfe, achtlos ins WC geworfen, verwickeln sich derart an den Rechen der Kläranlagen, dass sie nur noch von Hand abgelöst werden können. Eine nicht sehr appetitliche Arbeit! Ich rate allen Frauenvereinen und -gruppen, einmal eine Kläranlage zu besichtigen. Erst dort wird einem richtig bewusst, dass zum Schutz

ze unserer Gewässer wirklich alles getan werden sollte.

Von den rund 3000 Gemeinden der Schweiz verfügen lediglich deren 250 über eine Kläranlage. Der ganze Unrat, den Sie in dieser Kläranlage gesehen haben, wird andernorts einfach in die freien Gewässer geschwemmt. Betrachten Sie es nicht auch als eine Gedankenlosigkeit der Hausfrauen, wenn sie die häuslichen Abwässer einfach als Abfallgrube ansehen?

Ich würde das nicht so formulieren. Man drängt ja alle diese neuen Produkte der Hausfrau förmlich auf und verschweigt ihr, dass viele von ihnen dem Wasser grossen Schaden zufügen können. Denken Sie an die Papiertaschentücher, die Wegwerfwindel etc. ... Das alles sind Dinge, die sich leicht fortspülen lassen, und die Hausfrau ist der Meinung, sie würden sich im Wasser auflösen und abbauen. Zwar ist die Zellstoffmasse im Prinzip tatsächlich abbaufähig. Aber dieser Vorgang erfolgt derart langsam, dass der «Nachschub» ganz ein-

fach von Tag zu Tag grösser wird. Doch wieviele Hausfrauen wissen darüber Bescheid? Oder nehmen Sie einmal diese vielen neuen Waschmittel. Sind das etwa alles Erfindungen von Hausfrauen? Daher setze ich mich so sehr für die Schaffung einer Gewässerschutzmarke ein, damit die Konsumentin klar zu erkennen vermag, welche Produkte sie verwenden kann, ohne dem Wasser zu schaden.

Wir haben bis jetzt nur von häuslichen Abwässern gesprochen. Es wird aber so viel Unrat einfach nur in Flüsse und Seen geworfen.

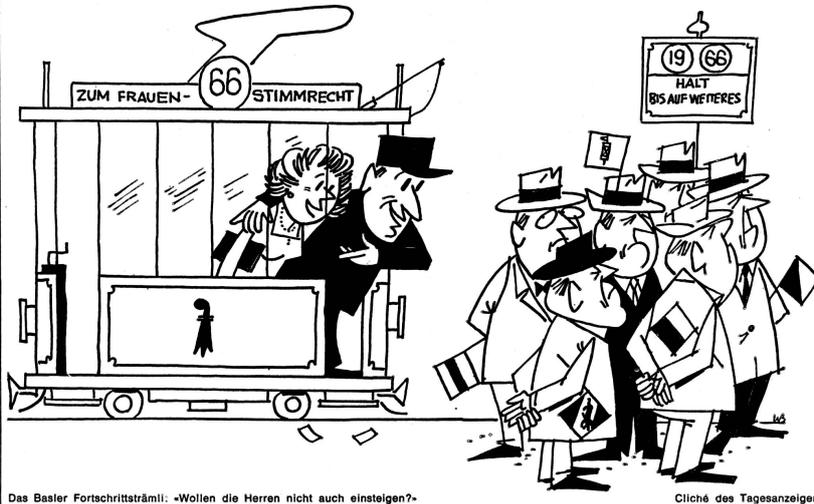
Natürlich gehören Abfälle nicht ins Wasser. Doch für eine Hausfrau ist es nicht immer leicht, mit all den modernen Packungen fertig zu werden. Es wird ja ein wahrer Verpackungskult getrieben, und die Hausfrau ist einfach gezwungen, mitzumachen. Haarspray zum Beispiel gibt es in Frankreich offen zu kaufen. In der Schweiz jedoch bleibt uns nichts anderes übrig, als ihn in der Spraydose zu erstehen. Ebenso gibt es Sonnencremen, von denen ich genau weiss, dass sie auch in gewöhnliche Blechdosen abgefüllt werden. Aber was nützt mir das, wenn alle Läden, die ich aufsuche, diese Cremes nur als Schaum in Spraydosen führen? Und die leeren Oelflaschen aus Plastik, die Einweggläser für Sirup und Joghurt? Ich frage mich, ob die Hausfrau alle diese Dinge, die ihr angeblich das Leben erleichtern, auch wirklich will. Sie weiss ja nicht mehr wohin mit den leeren Dosen, Büchsen und Flaschen. Auch ohne diese Abfälle sind die Kehrichteimer dauernd randvoll, und die Zahl der Mistkübel ist ja pro Kopf und Wohnraum begrenzt, wenigstens in Zürich.

Aber man kann doch dem Abfuhrwesen berichten — sowohl in Zürich wie in andern Ortschaften —, dann werden die grösseren Abfälle gesondert abgeholt.

Das stimmt. Doch die Leute vom Abfuhrwesen scheinen von solchen Aufträgen nicht besonders begeistert zu sein. Zudem weiss man nie die genaue Abholzeit. Auch eine Hausfrau kann nicht ganze Tage auf die Abfuhr warten. Ausserdem ist die Extra-Abfuhr nicht immer und überall gratis. Die Hausfrau wird gewissermassen für ihr richtiges Verhalten bestrast.

Freilich ist es für eine Hausfrau nicht leicht, mit den Abfällen fertig zu werden. Doch sollte sie das, was sie loswerden will, zu einer Kehrichtverbrennungsanstalt bringen lassen oder auf einer offiziellen Kehrichtdeponie abladen. Sie haben gewiss schon von den zahlreichen Jugendgruppen gehört, die das Säubern von Flüssen und Tobeln in ihr Programm aufgenommen haben. Ist es nicht beschämend, dass die Kinder ihre Freizeit opfern müssen, um das wieder aus dem Wasser zu holen, was die Erwachsenen gedankenlos hineinwarfen?

Gewiss sollte das nicht sein. Doch diese Aktionen haben auch ihre positiven Seiten. Die Kinder werden mit einem ernstzunehmenden Problem konfrontiert. Sie lernen, dem Wasser Sorge zu tragen, und werden später als Erwachsene auch daran denken. Es ist zu hoffen, dass ihre Kinder ihnen nicht mehr vorwerfen können, sie hätten den Dreck der Unbelehrbaren aus dem Wasser holen müssen. J. S.



Das Basler Fortschrittstrüml: «Wollen die Herren nicht auch einsteigen?»

Cliché des Tagesanzeigers

### An unsere Abonnentinnen und Leserinnen

Wenn unser Blatt ab heutiger Ausgabe in einem etwas kleineren, handlicheren Format erscheint, folgen wir den Vorschriften der PTT, die im Zuge der Rationalisierung von neuen Zeitungsrotationen ein einheitliches Normalformat verlangt. — Die Formatänderung konnte durchgeführt werden mit der Aufstellung und Inbetriebnahme einer neuen Rotationsmaschine, die sich, nachdem die alte Druckmaschine seit bald 50 Jahren in Betrieb steht, als unumgänglich erwies. Als erste Druckerei in der Schweiz drucken wir unser Schweizer Frauenblatt inskünftig auf Rollenoffset.

Wir hoffen, dass Sie sich, liebe Abonnentin und Leserin, bald an das neue Format gewöhnen und unserem Blatt, wie bisher die Treue halten.

Redaktion und Verlag  
«Schweizer Frauenblatt»

Die Generalversammlung des Konsumentinnenforums der deutschen Schweiz und des Kantons Tessin stand in diesem Jahr ganz im Zeichen der «Eskalation», wie man das heutzutage nennt. Nicht nur gelang es, die Jahresrechnung mit einem kleinen Überschuss von Fr. 55.65 im Gleichgewicht zu halten, sondern es meldeten sich auch vier neue Organisationen als Mitglieder an, und die Zahl der Einzelmitglieder ist in diesem Steigen begriffen. Als neue Mitgliederorganisationen konnten aufgenommen werden.

die Frauengruppe der Christlich-sozialen Partei Zürich,  
der Bernische Frauenbund,  
die Schweizerische Kundenvereinigung des Privathandels,  
der Gemütnützige Frauenverein Baden.

Eine längere Diskussion entspann sich über die Frage, ob es opportun sei, den Namen des Konsumentinnenforums in Konsumentenforum abzuändern. Einerseits wäre eine allgemeinere Formulierung zu begrüssen, weil die Aufgaben unserer Organisation tatsächlich nicht nur weibliche Belange betreffen. Auf der anderen Seite hat sich der Begriff Konsumentinnenforum inzwischen bereits seinen Platz im öffentlichen Leben unseres Landes erobert. Zur Sprache kam das Problem hauptsächlich darum, weil die Zusammenschlüsse von Konsumenten auf regionaler Ebene jetzt stark in Entwicklung begriffen sind und ein gewisses Interesse an einer allgemeineren Bezeichnung vorhanden ist. Da aber in absehbarer Zeit ohnehin eine Statutenrevision des Konsumentinnenforums vorgenommen werden muss, wurde beschlossen, die Frage der Namensänderung noch etwas zurückzustellen und sie zusammen mit der Statutenrevision erneut aufzurollen.

Seit der letzten Generalversammlung sind bereits vier regionale oder lokale Konsumentengruppen entstanden. Die Vertreterinnen dieser Gruppen — Aargau, Baselstadt, Innerschweiz und Zürich-Stadt — berichteten über ihre ersten Erfahrungen und trugen damit zur Ermunterung weiterer Zusammenschlüsse wesentlich bei. Das Interesse an Konsumentenfragen ist sehr erfreulich, aber es sind auch noch mancherlei Hindernisse zu überwinden — vor allem bei der Presse — damit die Orientierung über die Anliegen und Wünsche der Konsumenten auch an die Öffentlichkeit gelangt.

Die Vertreterinnen des Konsumentinnenforums in den Subkommissionen des Schweizerischen

## KONSUMENTINNEN-FORUM

der deutschen Schweiz und des Kantons Tessin

Konsumentenbundes berichteten über ihre Tätigkeit:

### Warentest:

Die Testkommission ist zur Ueberzeugung gelangt, dass sich in unserem Land die Prüfung von Waren vor allem auf Neuheiten und einzelne andere Fälle wird beschränken müssen. Unser Markt ist im Verhältnis zum Land zu gross und mannigfaltig, um alle Waren nationaler und internationaler Herkunft mit Tests so erfassen zu können, dass genügend aussagekräftige Resultate erzielt werden. Mindestens so wichtig werden bei uns die Bestrebungen zu besserer

### Warendeklaration

sein. Diese Subkommission des SKB hat bereits entsprechende Verhandlungen mit den Produzenten aufgenommen und studiert die Möglichkeiten auf dem Gebiet einer besseren Kennzeichnung von Waren. Voraussetzung für wirkungsvolle Tests und Warendeklarationen ist auf jeden Fall eine umfassende

### Information.

Diese Aufgabe wird von der Informationskommission des SKB betreut. Sie schuf den seit Be-

ginn dieses Jahres monatlich erscheinenden Presesdienst-SKB, dem gelegentlich auch Artikel des Konsumentinnenforums und der regionalen Gruppen angefügt werden sollen, die dann unter deren Namen veröffentlicht werden. Noch zeigt die Presse leider eine grosse Zurückhaltung in der Verwendung der SKB-Artikel. Es muss nach einer wirkungsvolleren Verbreitungsmöglichkeit gesucht werden.

Ueber die Bemühungen, in Radio- und Fernsehsendungen Konsumentenbelange behandeln zu können, ist zu sagen, dass dies vor allem ein personelles Problem ist. Grundsätzlich besteht sowohl beim Radio als auch beim Fernsehen die Bereitschaft zu Konsumentensendungen. Das Fernsehen will alle drei Wochen im «Magazin der Frau» Marktberichte bringen. Besondere Anliegen zu diesem Thema, sei es Obst oder Gemüse, sollten dem Konsumentinnenforum möglichst vor Beginn der Ernte mitgeteilt werden. Es wurde auch der Wunsch nach Marktberichten im Radio geäußert.

Für weitere Einzelheiten über die Tätigkeit des Konsumentinnenforums verweisen wir auf die Publikation des Jahresberichtes.

Hilde Custer-Oczeret

## Konsumentinnenforum der deutschen Schweiz und des Kantons Tessin

### 4. Jahresbericht 1965

#### 1. Allgemeines zum Stand des Konsumenten- schaufes in der Schweiz

Das Berichtsjahr ist gekennzeichnet durch eine generelle Intensivierung der Bestrebungen, die Stellung des Konsumenten in der Wirtschaft zu festigen. Das Interesse für Verbraucherfragen wurde wesentlich gefördert durch den Bericht der Studienkommission für Konsumentenfragen, der ein klares Programm enthält. Auf Grund der Empfehlungen der Kommission hat der Bundesrat zu Ende des vergangenen Jahres eine ständige Eidg. Kommission für Konsumentenfragen, in welcher das Konsumentinnenforum zwei Sitze hat, eingesetzt und zusätzlich ein Eidg. Büro für Konsumentenfragen geschaffen.

Die Konsumentenorganisationen standen im vergangenen Jahr vor der wichtigen Aufgabe, die geeigneten Methoden zu entwickeln, um einerseits die Konsumenten über die Bedeutung ihrer Marktfunktionen aufzuklären und zu einem rationelleren Verhalten bei der Konsumwahl zu bewegen und andererseits für konsumentengerechte Formen des Warengabebotes und der Güterverteilung einzustehen. Alle in der Schweiz wirkenden Konsumentenorganisationen haben in dieser Richtung positive Arbeit geleistet.

#### 2. Tätigkeit des Schweizerischen Konsumentenbundes

Dem Schweizerischen Konsumentenbund gehören zurzeit folgende Organisationen an: Christlichnationaler Gewerkschaftsbund der Schweiz, Landesverband freier Schweizer Arbeiter, Schweizerischer Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter, Fédération Romande des Consommateurs, Konsumentinnenforum der deutschen Schweiz und des Kantons Tessin.

Die praktische Arbeit des Konsumentenbundes wurde zu Beginn des Jahres 1965 aufgenommen. Das Konsumentinnenforum ist mit drei Vertreterinnen im Zentralvorstand vertreten. Weitere Vorstandsmitglieder wirken in den drei Arbeitsausschüssen: Information, Warendeklaration und Warentests mit. Die Informationskommission hatte Ende 1965 die Vorarbeiten für einen eigenen Pressedienst in deutscher, französischer und italienischer Sprache abgeschlossen. Dieses Pressebulletin erscheint seit dem Beginn dieses Jahres in monatlichen Abständen. Dem Konsumentinnenforum steht es frei, eigene Berichte unter seinem Namen beizufügen. Das Bulletin steht den lokalen und regionalen Arbeitsgruppen zur Verfügung.

#### 3. Tätigkeit des Konsumentinnenforums

Neben der Mitarbeit innerhalb des Schweizerischen Konsumentenbundes verfolgt das Forum nach wie vor in erster Linie das Ziel, die Konsumenten zu informieren und zum Preisbewusstsein zu erziehen. Um diese Tätigkeit auf eine möglichst breite Basis zu stellen, wurde an der letzten Generalversammlung beschlossen, lokale und regionale Arbeitsgruppen zu schaffen. Neben der bereits seit längerer Zeit bestehenden Arbeitsgemeinschaft für Wirtschaftsfragen stadt-luzernerischer Frauenorganisationen entstand aus der Aargauischen Frauenzentrale heraus eine aargauische Arbeitsgruppe, die sich mit ihrer regelmäßigen Rubrik «Konsumentenecke» in einem Grossteil der aargauischen Zeitungen bei den Konsumenten gut eingeführt hat. Mit Freude melden wir auch die Einsetzung der Arbeitsgemeinschaft

zentral-schweizerischer Frauenorganisationen für Konsumentenfragen. Im Laufe dieses Jahres sind aus der Zürcher Frauenzentrale die Regionalgruppe Zürich und aus der Frauenzentrale Basel die Basler Konsumenten-Vereinigung herausgewachsen.

Bei der Gründung dieser Arbeitsgruppen ist von einzelnen Vorstandsmitgliedern des Forums viel Koordinationsarbeit geleistet worden.

#### Die Informationsstätigkeit

des Forums wickelte sich im Berichtsjahr in folgenden Bereichen ab:

**Presse:** Der «Treffpunkt für Konsumenten» im Schweizer Frauenblatt hat sich zu einer allgemein geschätzten Einrichtung entwickelt. Wir möchten Frau H. Custer-Oczeret für die vorzügliche Gestaltung des Treffpunktes danken.

**Publikationen:** Ende Sommer 1965 konnte die Broschüre «Oel und Fett unter der Lupe» in den Verkauf gebracht werden. Diese Publikation ist bei den Konsumenten auf grosses Interesse gestossen. Auch die davon berührten Wirtschaftskreise haben sich positiv geäußert. Die erste Auflage von 5000 Exemplaren war Ende des Jahres bereits vergriffen, so dass eine zweite Auflage von 1000 Stück in Auftrag gegeben wurde.

**Informationstagung:** Die letztjährige, gut besuchte Informationstagung war dem Thema «Ausverkäufe» gewidmet. Ein Gespräch am runden Tisch zwischen Vorstandsmitgliedern des Forums und Vertretern des Handels und der Kantonspolizei Zürich informierte über die rechtlichen und wirtschaftlichen Aspekte der Ausverkaufarten.

**Vortragstätigkeit:** Die Vorstandsmitglieder entfalteten eine rege Vortragstätigkeit in Frauenorganisationen, Fachverbänden, Volkshochschulen und an Fachtagungen.

**Radio und Fernsehen:** Die von Radio Zürich ausgestrahlten Sendungen waren folgenden Themen gewidmet: Ausverkäufe — Abendverkauf — Gutscheine.

Mit dem Schweizer Fernsehen wurde Kontakt aufgenommen und eine ständige Zusammenarbeit im Jahr 1966 vorbereitet.

Im Kanton Tessin standen Radio und Fernsehen regelmässig zur Vermittlung von Informationen zur Verfügung.

#### 4. Mitarbeit in andern Organisationen

Satex (Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Textilpflegezeichen): Die Vertreterin des Forums in der technischen Kommission amtiert als Verbindung zwischen der Satex und dem Forum.

IOCU (International Organisation of Consumers Union): Das Forum äusserte sich zu einer Umfrage der IOCU über das Rabattmarkenwesen.

#### 5. Mitglieder

Als neue Kollektivmitglieder wurden von der Generalversammlung 1965 aufgenommen:

Frauenzentrale Schaffhausen, Arbeitsgemeinschaft für Wirtschaftsfragen Luzern.

Die Werbung um Einzelmitglieder wurde verstärkt. Die Zahl der Einzelmitglieder nimmt ständig zu.

#### 6. Vorstand

Der Vorstand hat im Jahre 1965 sechs Sitzungen abgehalten. Anlässlich der Konstituierung des

# TREFFPUNKT

## für Konsumenten

Die Berichterstattung über die Informationstagung des Konsumentinnenforums finden unsere Leserinnen im allgemeinen Teil des Blattes.

Vorstandes hat sich Frau E. Hagmann bereit erklärt, weiterhin als Vizepräsidentin zu amtieren. Das Amt der Kassierin ging an Frau B. Mächler. Die Aktuarin, Frau A. Brunner, wurde durch Frau T. Lorez ersetzt.

In der Berichtsperiode sind Fr. D. Leutywyler und Fr. E. Schmid zurückgetreten. Wir danken beiden Kolleginnen für ihre wertvolle Mitarbeit. Auf die Generalversammlung 1966 haben Frau A. Brunner und Frau Dr. B. Stahel aus gesundheitlichen resp. familiären Gründen ihre Demission eingereicht. Wir bedauern es ausserordentlich, in Zukunft auf ihre Mitarbeit verzichten zu müssen, und danken auch ihnen für ihren grossen Einsatz. Die Berichterstatterin hat das Präsidium im Anschluss an die letztjährige Generalversammlung übernommen. Es ist ihr ein Bedürfnis, der vortrefflichen, viel zu früh verstorbenen Präsidentin, Frau Claire J. Schibler-Kaegi, zu gedenken. Frau Schibler hat der Konsumentenbewegung und insbesondere dem Konsumentinnenforum nachhaltige Impulse verliehen. Ihre Tatkraft wird unvergessen bleiben.

Während der Krankheit und nach dem Tod von Frau Schibler hat die Vizepräsidentin, Frau E. Hagmann-Rodi, das Forum interimistisch geleitet. Für ihre grosse Arbeit danken wir an dieser Stelle sehr herzlich. Einen ebenso aufrichtigen Dank richtet die Berichterstatterin an alle Vorstandsmitglieder für ihre grosse Mitarbeit.

#### 7. Ausblick

Das Konsumentinnenforum steht vor einer grossen Arbeitsfülle. Neben der Informations- und Erziehungstätigkeit ist ihm vor allem die Aufgabe gestellt, als koordinierendes Glied zwischen dem Schweizerischen Konsumentenbund und den lokalen und regionalen Arbeitsgruppen zu wirken und die Konsumenten innerhalb der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen tatkräftig zu vertreten.

Zürich, Ende Mai 1966

Konsumentinnenforum der deutschen Schweiz und des Kantons Tessin

Die Präsidentin:  
Dr. Emilie Lieberherr

## Resolution des Konsumentinnenforums

Im Anschluss an die Informationstagung des Konsumentinnenforums der deutschen Schweiz und des Kantons Tessin über das Thema

**Probleme über das Spritzen und Düngen von Obst und Gemüse**

wurde von der Versammlung die folgende Resolution gutgeheissen:

Die wissenschaftlichen Untersuchungen der Giftigkeit von Spritzmitteln, ihrer schädlichen Neben- und Nachwirkungen sowie über die Möglichkeiten einer gezielteren Spritzung sind im Rückstand.

Es wird deshalb von Konsumentenseite mit Nachdruck verlangt, dass die Laboratorien für solche Forschungen in grösserer Zahl geschaffen und mit Personal und Apparaten dotiert werden. Die eidgenössischen Behörden sollten sich eingehender mit diesen Fragen befassen. Ein eidgenössisches Giftgesetz sollte baldigst erlassen und in Kraft gesetzt werden.

Die Teilnehmer der Tagung forderten ferner eine Abklärung dessen, was unter dem Namen «biologisches Obst und Gemüse» in den Handel gebracht werden darf.

## Unrühmliches Ende der Testzeitschrift DM?

In seiner Ausgabe vom 2. Juli 1966 berichtet der «Südkurier», Konstanz, aus Stuttgart: Obwohl der seit einiger Zeit in Liquidationsschwierigkeiten befindliche «DM»-Verleger Waldemar Schweizer noch immer mit möglichen Geldgebern über eine Rettung der ersten deutschen Warentestschrift «DM» verhandelt, zeichnet sich für die Öffentlichkeit keine Besserung ab. Am Donnerstag wurde, nachdem bereits Mitte Juni die Verlagsanschlüsse gesperrt worden waren, auch der private Telefonanschluss Schweitzers von der Bundespost gesperrt. Am Mittwoch pfändete der Gerichtsvollzieher den grössten Teil der Büroeinrichtung der Redaktion.

## Kleine Wirtschaftsfibel

### Sinnvoller Aussenhandel

Unter dem Aussenhandel eines Landes versteht man sämtliche Käufe und Verkäufe, die zwischen dem einen Land und anderen zustande kommen. Zum Aussenhandel sind also sowohl der Warenaustausch als auch der Dienstleistungsverkehr zu rechnen. Unter den Dienstleistungsverkehr zählt man beispielsweise den Fremdenverkehr, Bahntransporte (Transit), die wir auf Rechnung anderer Staaten ausführen usw.

**Warum treibt man überhaupt Aussenhandel?** Das wichtigste Grundprinzip des Warenaustausches unter den Ländern ist das Prinzip der Arbeitsteilung. Jedes Land hat auf Grund seiner geographischen Lage, der Art seiner Bevölkerung und anderer spezieller Eigenschaften die Fähigkeit, bestimmte Güter besonders vorteilhaft herzustellen — vorteilhaft in bezug auf Preis und Qualität. Die natürliche Folge dieser Gegebenheiten ist der Warenaustausch unter den Ländern. Güter, die wir weniger vorteilhaft produzieren können, kaufen wir im Ausland und exportieren dafür andere Waren, für die wir besonders günstige Produktionsbedingungen haben.

«Die Schweiz hat dank ihrem Export einen hohen Lebensstandard», dieses Wort ist oft zu hören und es entspricht auch den Tatsachen, wie aber ist das zu verstehen? — Der Export ist immer nur eine Seite des zwischenstaatlichen Warenaustausches; ihm gegenüber steht der Import. Die Ausfuhr verschafft uns ausländische Devisen und andere Zahlungsmittel, mit Hilfe derer wir erst in die Lage versetzt werden, bei uns nicht oder ungünstig zu produzierende Güter einzuführen. Die Schweiz mit ihrem kargen Boden ist darauf angewiesen, aus eingeführten Rohmaterialien hochwertige Güter herzustellen und im Ausland zu verkaufen, um sich mit dem Erlös lebensnotwendige Waren vom Ausland zu beschaffen. — Der Export ermöglicht uns auf diese Weise einen Wohlstand, den wir uns ohne Aussenhandel niemals leisten könnten. Aus dem Gesagten wäre zu entnehmen, dass die Einfuhr wertmässig immer genau der Ausfuhr entsprechen müsste. Im allgemeinen ist dies auch der Fall und man wird stets nach einem Gleichgewicht streben müssen. Trotzdem kann aber der Fall eintreten, dass der Export auch dann für uns lebensnotwendig ist, wenn ihm keine entsprechende Einfuhr gegenübersteht, weil uns der Export «auf Kredit» billiger zu stehen kommt als eine Krise in der Exportindustrie.

G. R.

## Basler Abstimmungs mosaik

Mit 13 713 Ja gegen 9141 Nein haben die Basler Männer das Frauenstimmrecht in Kanton und Gemeinde angenommen. Die Stimmabstimmung von 34,4 Prozent war für Basler Verhältnisse nicht

Si wänn's!



Fraustimmrächt Jo am 24./26. Juni

Vereinigung für Frauenstimmrecht Basel und Umgebung

schlecht, gab es doch für andere Vorlagen auch schon Stimmabstimmungen von nur 25 Prozent oder 19 Prozent. Allerdings für Frauenstimmrechtsvorlagen waren sie bis jetzt immer viel höher. 1920, bei der ersten kantonalen Abstimmung, betrug sie 66 Prozent, bei der eidgenössischen 1959 54,3 Prozent. Dazwischen liegen noch vier kantonale Abstimmungen (1927, 1946, 1954) und die Abstimmung in der Bürgergemeinde 1958.

## Mir hänn's!

Sie kam zwar spät, die Gleichberechtigung der Schweizerinnen in Basel, und ohne das eidgenössische Stimmrecht ist sie auch noch nicht ganz verwirklicht. Trotzdem war die Stimmung am 26. Juni grossartig und die Freude unübertrefflich.

Nur zwei Worte sagte Dr. Doris Karmin, Präsidentin der Vereinigung für Frauenstimmrecht Basel und Umgebung, als sie sich am Sonntag zwischen zwei und drei Uhr anrief. Und sie, die Genferin, sagte diese Worte nicht in ihrem hübschen französisch gefärbten Schriftdeutsch, sondern baseldeutsch: «Mir hänn's!» — Das bedeutete, dass wir alle, Stimmbürger und frischgebackene Stimmbürgerinnen von Basel, die sich über das Resultat freuten, am Abend im Hans-Huber-Saal des Basler Stadt-Casinos feiern gingen.

Dieser Hans-Huber-Saal ist in jenem etwas blässen, kühlen Neo-Klassizismus gehalten, den unsere Urgrossväter schon fanden. Da der Ausgang der Abstimmung vorher noch ungewiss war — man hatte ja nicht nur mit den schönen Ja-Parolen der Parteien und dem demokratischen Rechtsgefühl des männlichen Souveräns zu rechnen, sondern auch mit unterschiedlichen Emotionen — hatten wir auf festliche Unterstreichungen, auf Pflanzenschmuck etwa und auf Musik verzichtet. Das spielte aber gar keine Rolle, denn die Begeisterung war sowieso gross. Schon lange vor Beginn strömten Hunderte von Frauen und auch einige Ehemänner in den Saal, getreu dem Wort Lessings: «Freu' dich mit mir. Es ist so traurig, sich allein zu freuen.»

Es gab strahlende Gesichter, festliche Kleider, gehaltvolle Ansprachen, liebenswürdige Telegramme Gleichgesinnter aus der ganzen Schweiz. Und trotz dem sonntäglichen Ladenschluss gab es Blumen.

Blumen erhielten Dr. h. c. Georgine Gerhard, die vor fünfzig Jahren als junge Frau eine der Gründerinnen der Basler Vereinigung gewesen ist und während einem halben Jahrhundert sich unerschütterlich für Gerechtigkeit eingesetzt hatte, und Anneliese Villard, die mit viel Eifer sowohl für die Vereinigung für Frauenstimmrecht als auch für das Aktionskomitee gearbeitet hatte, von Ideen nur so übersprudelte und sie auch ausgeführt hatte. Blumen erhielt die Präsidentin Dr. Doris Karmin, die klug und diskret alles zu leiten wusste, und Regierungsrat Dr. Alfred ab Egg, der die Initiative von 1957 aus der verstaubten Schublade ans Licht beförderte, einen Ratsschlag ausgearbeitet und ihn gegen altväterische Argumente durch dick und dünn verteidigt hatte und der dem Komitee der befürwortenden Männer als umsichtiger und initiativer Präsident vorgestanden war.

Dr. Doris Karmin dankte den Stimmbürgern für ihr Ja. Dr. Rut Keiser freute sich, dass nun doch endlich der Weg zur richtigen Demokratie eingeschlagen sei. Nationalrat Dr. Walter Allgöwer wies auf die Bedeutung hin, die das Basler Abstimmungsergebnis für die ganze Schweiz haben wird. Regierungsrat Dr. Lukas Burckhardt begrüsste das frauliche Element, das nun in die Politik komme. Grossrat Carl Miville fand es höchste Zeit, dass auch Frauen politische Entscheidungen treffen, besonders wenn die Männer so stimmungsfal sind. Pfarrer Erwin Anderegg stellte zufrieden fest, dass Basel doch kein Kaff sei, und als Vertreter des Komitees der Jungen meinte Dr. Peter Schai, das Frauenstimmrecht sei für seine Generation selbstverständlich. Die künftigen Aufgaben der Vereinigung für Frauenstimmrecht umriss Anneliese Villard. Sie bestehen vor allem in neutralen Informationen für politisch interessierte Frauen, z. B. in kontradiktorischen Gesprächen vor Wahlen und Abstimmungen.

Es war ein wunderschöner Abend, und alle, die ihn miterlebt haben, werden ihn nie vergessen. Margrit Götz-Schlatter

Ein Grund für die schwächere Stimmabstimmung diesmal mag die Ferienzeit sein. Der Bündeltag, allgemeiner Ferienanfang für die Familien, ist am 2. Juli. Die Abstimmung vom 26. Juni fiel also in eine Zeit, da Ledige und kinderlose Ehepaare schon vielfach von Basel weg sind. Sehr viele Gegner aber sind wohl der Urne ferngeblieben, weil sie sich sagten, das Frauenstimmrecht sei nicht aufzuhalten und sie wollten es selber nicht mehr länger hemmen.

### Frauen im Verfassungsrat für einen wiedervereinigten Kanton Basel?

Jetzt gehören wir Frauen dazu. Deutlich machte das ein Brief, den Professor Dr. Max Imboden am Tag nach der Annahme des Frauenstimmrechts an den Präsidenten des Verfassungsrates, Dr. Alfons Burckhardt (auch ein überzeugter Befürworter des Frauenstimmrechtes), richtete: «Am gestrigen Sonntag ist in Baselstadt das Frauenstimmrecht Wirklichkeit geworden. Das vom Verfassungsrat vorbereitete Grundgesetz des neuen Kantons wird daher im Halbkanton Baselstadt von Männern und Frauen angenommen werden müssen. Es ergibt sich somit, dass das im Verfassungsrat vertretene Volk und das zum endgültigen Entscheid über das Verfassungswerk aufgerufene Volk nicht übereinstimmen. Nach einem Grundgedanken der modernen konstitutionellen Lehre soll aber der zur Neuschaffung einer Verfassung eingesetzte Rat ein getreues Spiegelbild des Souveräns sein. Es stellt sich daher die Frage, ob nicht der Verfassungsrat als Ganzes oder aber zum mindesten die den Kanton Baselstadt repräsentierende Hälfte neu zu wählen sei. Persönlich neige ich dazu eine Neuwahl des Verfassungsrates nach Abschluss der ersten Lesung des heutigen Entwurfes zu befürworten.

Freilich weiss ich, dass mit der Ihnen unterbreiteten Anregung eine Reihe sehr grundsätzlicher und praktisch schwierig zu lösender Fragen aufgeworfen sind. Das gilt um so mehr, als auch im Kanton Baselland ein grundsätzlicher Entscheid im Sinne der Einführung des Frauenstimmrechtes gefallt worden ist. Ich gestatte mir daher, Ihnen zuhanden des Bureau und des Plenums des Verfassungsrates zu beantragen, es sei eine Spezialkommission einzusetzen, die alle sich stellenden Fragen prüft und dem Rate Antrag stellt.» Wir sind gespannt, was nun geschehen wird. In diese Spezialkommission dürften wohl nur Mitglieder des Verfassungsrates gewählt werden! Sonst wüssten wir in Baselstadt Staatsrechtlerinnen, Frauen, die einer solchen Spezialkommission als «Fachfrauen» sehr wohl angehören könnten.

### Die Presse vor der Abstimmung

Sehr viele gegnerische Artikel erschienen in den Basler Nachrichten. Die Zeitung selbst erklärte später, die Pro-Artikel seien aber in der Mehrheit gewesen. Selbst zählten wir nicht, doch fiel uns auf, dass die gegnerischen Artikel meist einen sehr guten Platz bekamen, die befürwortenden (der ausgezeichnete von Dr. Dora Rihmeyer-Iselin bildete eine Ausnahme) aber auf hintere Seiten verbannt wurden. Immerhin beachteten die Basler Nachrichten auch diesmal ihre Gewohnheit, drei Tage vor der Abstimmung keine Artikel mehr zu veröffentlichen, die gegen die Parteiparole verstiessen. Das katholische Basler Volksblatt und die sozialistische Abend-Zeitung schlugen sich sehr gut für uns.

D'Fraue sin au Lytl!



Stimm JO am 24./26. Juni

Vereinigung für Frauenstimmrecht Basel und Umgebung

Entgegen der gegnerischen Behauptungen (sie schreiben solche Behauptungen sogar ins Fernsehstudio, warum eigentlich?), man liesse sie nicht zu Wort kommen, las man Artikel von ihnen auch in der National-Zeitung und im Basler Volksblatt. Wir erinnern uns hingegen nicht an gegnerische Artikel in der sozialistischen Abend-Zeitung. Vielleicht gab es sie, auf jeden Fall nicht an auffälliger Stelle. In der National-Zeitung begann die Diskussion spät. Es gab wenige, aber ausgezeichnete Artikel dafür; auch einen humorvollen auf der Frauenseite, «der Souverän», den leider viele übersahen.

### An schweizerischen Zeitungen

sei die «Weltwoche» genannt, die ja seit einiger Zeit für das Frauenstimmrecht Lanzen bricht, dann vor allem aber die «Schweizer Illustrierte». Es ist unseres Wissens das erste Mal, dass eine Zeitschrift aus dem Ringier-Verlag sich so eindeutig für das Frauenstimmrecht eingesetzt hat. Die Einleitung des Chefredaktors nahm Bezug auf die Basler Abstimmung, und im Innern gab es eine achtseitige Folge von Bildern und Artikeln zum Frauenstimmrecht. Der «Bund der Schweizerinnen gegen das Frauenstimmrecht» wird darin einmal «eine kleine, aber lautstarke Gruppe» genannt. — Der «Brückenbauer» (er begann schon

sehr früh Artikel auf die Abstimmung hin zu veröffentlichen) und die «Genossenschaft» seien nicht vergessen. Letztere stellte ihre erste Seite in der Woche vor der Abstimmung zum Teil dem Frauenstimmrecht zur Verfügung, und im baslerischen Teil, der sonst mehr der Reklame dient, erschien ein befürwortender Artikel eines der Direktoren. Es ist noch die «Basler Woche» zu erwähnen und die «Riehener Zeitung», die sich an der Diskussion beteiligte.

### Eigentliche Schundliteratur

gegen das Frauenstimmrecht veröffentlichte nur der «Doppelstab», der von Inseraten lebt und auf die Leserinnen also nur indirekt angewiesen ist. Dass es in Basel einmal eine Frauenbefragung gab, an der 33 000 Frauen Ja stimmten und 12 000 Nein, scheint diese Zeitung nicht zu wissen. Sie veröffentlichte nämlich eine Umfrage, die sie bei Basler Frauen gemacht habe und ungefähr jede Frau soll sich gegen das Frauenstimmrecht geäußert haben.

### Beim Radio

wurden einmal vier Gegner und drei Befürworter interviewt. Die Sendung wurde in ihrer Wirkung sehr verschieden beurteilt.

### Vom «absurden Theater» beim Fernsehen

lesen Sie auf dieser Seite ausführlich aus der Feder von Hans Gmür, Raoul Bärlocher aber, so hat uns eine Fernsehbeobachterin mitgeteilt, liess es sich nicht nehmen, die Basler Stimmbürger an die Abstimmung zu erinnern und seine ganz persönliche Ansicht, er sei für das Frauenstimmrecht, am Fernsehschirm zu «bekennen».

### Parteiparolen

In Baselstadt gaben alle Parteien die Ja-Parole heraus. In Riehen beschlossen die Katholiken die Nein-Parole und die evangelischen Wähler Stimmfreigabe.

### Befürwortende und gegnerische Propaganda

Plakate, so schien es den Befürwortern, hatten die Gegner mehr aufgehängt als die Befürworter. Eine genaue Aufstellung der Plakatgesellschaft stellte zwar fest, es seien hüben und drüben je 302 gewesen. Es ist aber zu sagen, dass die befürwortenden Plakate von zwei verschiedenen Auftraggebern (Aktionskomitee für Frauenstimmrecht und Frauenzentrale) stammten und dass man also füglich darüber diskutieren könnte, ob es richtig war, die beiden befürwortenden Gruppen sich in die Plätze teilen zu lassen (jede befürwortende Gruppe musste auf 50 Plätze verzichten), um der einen gegnerischen Gruppe genau die Hälfte aller Plätze geben zu können. Aber sich darüber streiten ist wirklich müssig. Denn die Befürworter haben trotzdem gewonnen. An diesem Beispiel sieht man vielleicht einmal mehr, dass jene recht haben, die denken, es komme zuletzt nicht mehr so sehr darauf an, wieviel oder wie wenig Propaganda gemacht werde, die Hauptsache sei, dass Propaganda gemacht werde!

### Flugblätter

verschieden die Gegner zweimal: Zuerst einen Einzahlungsschein mit daranhängender grüner Klappe, auf der ihre Argumente zu finden waren. In den letzten Tagen wurde noch ein vierseitiges Textflugblatt in die Briefkästen gesteckt. Das befürwortende Flugblatt war reich bebildert und sah ein wenig nach Zahnpastareklame aus. Hat es einer Mehrheit von Stimmbürgern gefallen? Wir werden es nie wissen.

### Inserate

Diejenigen der Gegner waren einheitlich: fast quadratisch, schwarz gerahmt. Nicht gross. Immer ein Argument in einem Quadrat und in den letzten Tagen in den Zeitungen an verschiedenen Stellen zwei Inserate. Im Ganzen gab es 12 Argumente, die in beliebiger «Würfelung» (also heute Argument 1 und 3, und morgen vielleicht Argument 7 und 12) erschienen. Es fiel auf, dass die sozialistische Abend-Zeitung kein einziges gegnerisches Inserat erhielt. Ob die Gegner glaubten, die Arbeiter würden sowieso in ihrer Mehrheit das Frauenstimmrecht ablehnen? Oder ob sie so arbeiterfeindlich sind, dass sie der sozialistischen Presse nichts zu verdienen geben wollten? — Die Inserate der «Aktion Junge Fünf» (welche fünf Jungparteien dazugehören, schrieben wir auf der letzten Frauenstimmrechtsseite) wurden sehr gerne gelesen. Es gab darin nämlich wirklich nette originelle Dinge zu lesen. Wir können vielleicht in einer nächsten Nummer davon berichten. Am zweitletzten Tag erschien ein Inserat «Aktion Wir Frauen», das von 161 Frauen aus vielen Berufen und einer grossen Anzahl von Hausfrauen unterschrieben war, die ihren Willen und Wunsch bekundeten, das Stimmrecht zu erhalten. Auch das Aktionskomitee für Frauenstimmrecht, das ausschliesslich aus Männern bestand, veröffentlichte Inserate. Allerdings eher wenige, da es seine finanziellen Anstrengungen vor allem auf das Flugblatt hatte richten müssen. Die kleinen Inserate der Vereinigung für Frauenstimmrecht erschienen im Textteil der Zeitungen, und zwar auf der Basler Lokalseite. In der Zeitungssprache waren es also nicht «Inserate», sondern «Reklamen». Sie finden sie auf der heutigen Seite wiedergegeben. Bas Afflerbach hat sie graphisch gestaltet.

### Und jetzt müssen wir

auf die eidgenössische Gewährleistung warten. Erst wenn die Bundesversammlung diese ausgesprochen hat, rückt das praktische Stimmen und Wählen näher. 1967 werden wir uns an der Ständeratswahl, 1968 an den ersten Grossratswahlen beteiligen können.

Au mit em Stimmräch  
blybe Fraue — Fraue!  
Stimm Jo  
am 24./26. Juni



Vereinigung für Frauenstimmrecht Basel und Umgebung

### Wie informierten Radio und Fernsehen nach der Abstimmung?

«Das Radio hat schlecht informiert», sagte mir eine fleissige Hörerin. «Erst die Nachrichten von 19.30 Uhr brachten das Ergebnis.» Eigentlich war nicht das Radio schuld, sondern die Schweizerische Depeschagentur. Darauf weist auch Dr. R. Bigler in der «Weltwoche» vom 1. Juli hin. Im Radio kommentierte Peter Dürrenmatt die Abstimmung auf beredtesch. Daran nahm niemand Anstoss. Am Berndeutschen nämlich. Dass aber am Fernsehen eine gebürtige Zürcherin «zu züritütsch» (sie wohnt aber auch schon viele Jahre in Basel) ihrer Freude an den gewonnenen politischen Rechten Ausdruck gab, wurde eher kritisch vermerkt. Liegt's am Zürichdeutschen? Oder einfach daran, dass das Frauenstimmrecht in Basel dazumal erst vier Stunden alt war? Das Frauenstimmrecht haben nun eben in kantonalen Angelegenheiten nicht nur die Basler Bürgerinnen, sondern alle im Kanton ansässigen Schweizer Bürgerinnen, stimmen sie nun aus dem Appenzel, dem Wallis oder der Inner- und Aargau aus dieser Tatsache erhoffen wir uns eine Stärkung des Frauenstimmrechtes in der ganzen übrigen Schweiz.

Das ka doch aifach gar kei Froog sy —  
do ka's doch numme no e JO sy!



am 24./26. Juni

Vereinigung für Frauenstimmrecht Basel und Umgebung

### Kantone mit Frauenstimmrecht

Waadt, Abstimmung am 1. Februar 1959, 33 671 Ja, 30 285 Nein, Stimmabstimmung: 53 Prozent; Neuchâtel, Abstimmung am 27. September 1959, 11 240 Ja, 9738 Nein, Stimmabstimmung: 54 Prozent; Genf, Abstimmung am 6. März 1960, 18 152 Ja, 14 593 Nein, Stimmabstimmung: 49,25 Prozent; Basel, Abstimmung am 26. Juni 1966, 13 713 Ja, 9141 Nein, Stimmabstimmung: 34,4 Prozent.

A. V.-T.

## Unwahre Geschichten: Staufferacher 66

Von Hans Gmür

Gestern Abend sass ich mit einem ausländischen Theaterkritiker zusammen. Seit einiger Zeit lebt er in der Schweiz und hat sich — wie er in vollem Ernst versichert — schon völlig akklimatisiert. Das bedeutet, dass er jedermann lauthals mit «grütze, grütze» anspricht, die schöne Landessitte Serviertöchter-Popos zu tätscheln, freudvoll adaptiert hat und davon überzeugt ist, dass Hauptaugenpunkt auf Schweizerdeutsch «Hauptaugenpunkt», Ausverkauf «Usvverkauf» und Taufstein «Taufstin» heisst.

«Euer Fernsehen», sagte er gestern, nachdem er bei der Serviertochter Trudi — unter landesüblichem Getätschel, versteht sich — den zweiten «Zwiler Halluer» bestellt hatte, «euer Fernsehen sendet wirklich ausgezeichnete Programme!»

Der erste Sonnenstich des Sommers, dachte ich mitleidig. Laut aber sagte ich — Interesse heuchelnd:

«Finden Sie?»  
«O ja! Am Montagabend sah ich eine Sendung, die war grandios!»  
«Was war denn das für eine Sendung?» wollte ich wissen.

«Absurdes Theater. Absurder, abstruser, absonderlicher als ich seit langem auf irgendeiner Experimentier-Bühne gesehen habe — geschweide denn in eurem stinknonkonventionellen Schussspielhaus!»

«Worum ging es?»  
«Fünf Personen fingierten eine Kontroverse über das Frauenstimmrecht. In der vorbildlich knappen Exposition erfährt man, dass die Männer der Stadt Basel am nächsten Wochenende — malen Sie sich das mal aus, haha — darüber abzustimmen hätten, ob auch ihre Frauen künftig das Stimmrecht haben sollten. Ein Herr und eine Dame mimten die Befürworter, ein zweiter Herr und eine zweite Dame verkörperten die Gegner. Der fünfte stellte den Diskussionsleiter dar. Er war hinreissend!»

«Inwiefern?»  
«Nun — jede Zeile, die er sprach, war ein Musterbeispiel jener absoluten Sinnentleerung, die das absurde Theater ja bekanntlich anstrebt. Wie wir und unverständlich die Voten seiner Mit-Mimen auch waren, stets nannte er sie dankbar

und mit ernster Buster-Keaton-Miene 'hochinteressant' und 'sehr bemerkenswert'.

•Wie waren denn die anderen?•

•Die schwächste Rolle hatte der Herr, der im Stück Carl Miville hiess. Ihm fiel die undankbare Aufgabe zu, von Zeit zu Zeit Vernünftiges zu äussern. Ein Rückfall des Verfassers — fürchte ich — in überholte rationale Logik!

Herrlich gelungen ist ihm hingegen die Figur der Nelly Spreyermann. Frau Nelly focht mit Vehemenz fürs Frauenstimmrecht. Dabei verschmähte sie jedoch — darin liegt der enorm absurde Einfall — all die anerkannten, unbestreitbar richtigen Argumente für ihre zweifelslos gerechte Sache. Stattdessen meinte sie, auch ohne Stimmrecht seien viele Frauen pillensüchtig. Und wenn die Mütter auch zur Urne dürften, würde das Gespräch am Mittagstisch bestimmt weniger seicht.

•Wirklich ein recht absurder Dialog, gab ich zu.

•Die zweite Frauenrolle war noch besser, schwärmte mein ausländischer Kollege weiter. •Schon der Name — eine Trouvaille: Frau Rose-Marie Straubinger-Niederer! Könnte von Dürrenmatt sein, finden Sie nicht? Und ideal besetzt. Mit sanften Rehaugen und Dulderinnenstimme klagte Frau Straubinger über das Unrecht, das man dem weiblichen Geschlecht antut. Das Unrecht aber — auch das wieder ganz konsequent absurd — ist in den Augen von Frau Rose-Marie mitnichten, dass man ihr das Frauenstimmrecht vorenthält, sondern — jetzt halten Sie sich fest —, dass ihr die Männer dieses Recht brutalerweise schenken wollen. Zudem zitierte sie als Kronzeugen für demokratisches Empfinden Napoleon Bonaparte. Wenn das kein Einfall ist!

Ich war beeindruckt.

•Die Glanzrolle des Stücks jedoch, fuhr mein Gewährsmann fort, •ist zweifellos der Part des Oscar Bisang. Er führte das Absurde ad absurdum! Als man ihn fragte, was er denn gegen das Frauenstimmrecht einzuwenden habe, erzählte er hinreissend eine längliche Geschichte, deren grossartige Pointe darin bestand, dass sie mit Frauenstimmrecht nichts, aber auch gar nichts zu tun hatte.

Zudem — orakelte er mit jener Rätselhaftigkeit, die in modernen Stücken unentbehrlich ist — müsse man ja, ehe man die Frauen mir nichts dir nichts an die Urnen lassen könne, an den Universitäten neue Lehrstühle schaffen, um die Studenten auf das Frauenstimmrecht vorzubereiten.

Auch das fand ich erstaunlich.

•Das schlechthin Geniale aber,• sagte mein Kollege aus dem Ausland, •ist der Grundzufall: die gottvolle Absurdität der Vorstellung, dass fünf Erwachsene im Ernst über das Frauenstimmrecht streiten. In einer Demokratie! Im Jahre 1966!

Zu meiner Freude sei's gesagt: Ich war zu feige, meinem Freund zu gestehen, dass diese Vorstellung gar nicht so abwegig, die Fernsehdiskussion echt und gar kein Theaterstück gewesen ist. Obwohl er in der Schweiz schon •wöllig akklimatisiert• ist, hätte er ganz bestimmt geglaubt, ich wolle ihm einen Bären aufbinden. Er hätte es mir vermutlich übergenommen. Und mir womöglich nie mehr •grütze, grütze• gesagt.

Die •Weltwoche• schenkt uns freundlicherweise den Abdruck des •Stauffachers 66•. Bei Erscheinen in der •Weltwoche• lebte dieser Stauffacher noch in 22 Kantonen der Schweiz, heute nur noch in 21!

#### Die Hausfrau ist auch ein Mensch . . .

•Zwar werde ich selbst nicht aktiv in der Politik mitmachen,• sagte die Frau eines baslerischen Nationalrates, •mein Mann ist schon genug drin. Aber es freut mich halt, dass ich jetzt mit dazu gehöre und stimmen und wählen kann. Eine Hausfrau ist schliesslich auch ein Mensch!

#### Der Vater musste den Sohn überzeugen . . .

•In letzter Minute hat mein Mann unsern Sohn zu einem Ja bewegen können,• die Frauen werden nur Bremsklötze in der Politik sein, war dieses Sohnes Begründung. Der Vater überzeugte ihn, dass aus solchen Scheingründen jede Partei gegen das Frauenstimmrecht sein könnte. Die Politik muss gerechterweise nach dem Willen von Männern und Frauen gestaltet werden. Das Stimmrecht den Frauen deshalb verweigern, weil sie eventuell Kräfte unterstützen, die man selbst nicht unterstützen möchte, ist undemokratisch.

#### Der Sohn war überzeugt, aber der Vater . . .

•Sie haben sich noch gestritten die beiden, letzte Woche,• erzählt die vielbeschäftigte Bäckerin, die manchmal schon morgens vier Uhr in der Backstube mithilft. •Mein Sohn ist ganz dafür, mein Mann aber findet, ich hätte schon so viel zuzufügen. Ich selber bin der Meinung, dass es auf jeden Fall den ledigen Frauen gehört. Ich bin im Alpenklub und da sind auch viele Krankenschwestern dabei. Für die bin ich froh, dass sie es jetzt haben. •Dann haben sich also die Stimme Ihres Sohnes und diejenige Ihres Mannes grad auf?• •Etwas Besseres ist geschehen: Der Sohn stimmte Ja — er musste sogar noch einen neuen Stimmrechtsausweis auf dem Kontrollbüro holen, weil er den ersten verlegt hatte. Der Vater aber ist gar nicht stimmen gegangen!

#### Die Basler Frauen danken für die vielen Glückwünsche

Auch nach der Kundgebung im Hans-Huber-Saal sind weiterhin Telegramme und viele Karten und Briefe von Sektionen und einzelnen Frauen aus allen Gegenden der Schweiz eingetroffen. Die Vereinigung für Frauenstimmrecht Basel und Umgebung dankt allen herzlich dafür.

## Probleme um das Spritzen und Düngen von Obst und Gemüse

Verursacht der Einsatz chemischer Pflanzenschutzmittel gesundheitliche Schädigungen?

azo. Diese Frage stand an der 5. Informations-tagung des Konsumentenforums der deutschen Schweiz und des Kantons Tessin zur Diskussion, die von Mascha Oetli geleitet wurde.

Die Anwendung chemischer Pflanzenschutzmittel sowie Kunstdünger ist heute zur zwingenden Notwendigkeit geworden!

Herr Dr. F. Kobel aus der Eidgenössischen Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil erörterte diese Tatsache anhand geschichtlicher Beispiele. Pflanzenkrankheiten und -schädlinge sind ebenso alt wie die Pflanzenkulturen selber. Denken wir z. B. an die Heuschreckenplage im alten Aegypten oder an die Mätkerplagen im Mittelmeer. Schädlingsplagen und epidemisch auftretende Pflanzenkrankheiten führten, weil damals wirksame Bekämpfungsmassnahmen fehlten, unweigerlich zu Hungersnöten.

Ein nicht zu übersehender Grund zur Anwendung chemischer Pflanzenschutzmittel ist der, dass der für unsere Lebensmittelversorgung arbeitende Bauerstand heute noch 8 Prozent des Bevölkerungsanteiles beträgt, wobei aber die Produktion bei den wachsenden Bevölkerungszahlen immer mehr gesteigert werden muss, was eben nur durch Einsatz von Kunstdünger und chemischen Pflanzenschutzmitteln möglich ist.

Zudem werden diese Massnahmen zum grössten Teil durch den Konsumenten aufgezogen, da dieser für sein gutes Geld auch Qualitätsware haben will.

#### Gefahren der chemischen Pflanzenschutzmittel

Die Angst vor deren gefährlichen Nebenwirkungen ist z. T. berechtigt; kommt es doch immer wieder vor, dass bei unsachgemässer Anwendung Schädigungen an Mensch und Tier auftreten können. Besonders den von diesen Mitteln noch vorhandenen Rückständen muss grosse Bedeutung überlassen werden. Rückstände entstehen, wenn zwischen Spritzung und Ernte nicht genügend Zeit bleibt, dass das Mittel abgebaut werden kann. Die Beobachtung dieser Abbaufrist ist bekannt, doch kann es neben unsachgemässer Anwendung eben auch bei aller Sorgfalt vorkommen, dass durch Witterungsverhältnisse z. B. diese Frist verkürzt wird (grosse Hitze und plötzliche, verfrühte Ernte oder regnerisches Wetter, das eine Spritzung im richtigen Moment nicht zulässt).

#### Die Aufgaben der chemischen Industrie

umschrieb Herr Dr. Vogel, Mitarbeiter der Firma Maag, Dielsdorf. Die Herstellung dieser Pflanzenschutzmittel stellt auch den Produzenten vor grosse Probleme, da nicht nur die gezielte Wirkung, sondern ebenso die Nebenwirkung überwacht werden müsse. Gerade die Insektizide (Schädlingbekämpfungsmittel) dürfen keine Rückstände zurücklassen, die dann für andere Insekten (Bienen, Marienkäfer usw.) gefährlich sind. Auch die Industrie befürwortete eine •gezielte• Bekämpfung (d. h. nur eine chemische Behandlung, wenn es notwendig erscheint), der •starre Spritzplan trete mehr und mehr zurück.

#### Den Standpunkt des Handels

vertrat Herr H. Rengel, Präsident der Schweiz. Gemüse-Union. Die Versorgung des Marktes mit Frischobst und Gemüse hat in den letzten Jahren grosse Umwälzungen erfahren, dies hauptsächlich durch die Selbstbedienungsläden. Die Ware muss nicht nur frisch sein, sondern auch noch gut präsentieren. Die Dispositionen für den Einkauf haben drei bis fünf Tage vorher getroffen zu werden, was dann bei Schwachwettereinfall oder Transportschwierigkeiten zu Engpässen führt, welche sofort einer vorübergehenden Verteuerung der Ware rufe. Die grösste Sorge bereite noch immer die Haltbarkeit des Frischgutes; speziell Äpfel und Kartoffeln für die Winterversorgung. Herr Rengel vertrat dabei die Ansicht, Haltbarkeit und Lagerfähigkeit von Obst und Gemüse werde durch übermässige Düngung herabgemindert. Er befürwortet den Mittelweg zwischen biologischer und chemischer Anbaumethode.

#### Die Kontrolle auf Rückstände von chemischen Pflanzenschutzmitteln

wird, laut Angaben von Herrn Dr. Weilenmann, Leiter der Insektizid-Abteilung des chemischen Labors der Stadt Zürich, von der interkantonalen Giftkontrolle durchgeführt. Von während 10 Jahren gemachten ca. 2500 Proben durch die Lebensmittelkontrolle der Stadt und des Kantons Zürich wiesen 40 Prozent Rückstände von Pflanzenschutzmitteln auf, 55 Proben (ca. 2 Prozent) überschritten die Beanstandungstoleranz.

10 Proben mussten beanstandet werden, weil sie als •ungespritzt• deklariert waren (biologisch gezielte Ware), aber Rückstände aufwiesen.

Die Toleranzgrenze, d. h. die Menge an Rückständen, die für den menschlichen und tierischen Organismus nicht schädlich wirkt, wird durch die FAO abgeklärt. Die USA führen diese zum Teil äusserst schwierigen, langwierigen Versuche auch für viele europäischen Staaten durch, da sie über die dazu erforderlichen, sehr kostspieligen Apparaturen verfügen und auch in der Lage sind, Untersuchungen und Versuche in einem Umfang zu betreiben, der in einem kleinen Lande gar nicht möglich wäre.

Leider besitzt die Schweiz noch kein eigenes, toxikologisches Institut; das neue Giftgesetz wird erst in ca. 2 Jahren in Kraft treten.

Durch das neue Landwirtschaftsgesetz sind aber alle chemischen Pflanzenschutzmittel bewilligungspflichtig, d. h. sie werden erst nach eingehenden Prüfungen und Untersuchungen durch die Eidg. Versuchsanstalten zum Verkauf bewilligt oder eben zurückgewiesen.

#### Der Bauerstand:

wurde durch Frau Inehlen, Vertreterin des Schweiz. Landfrauenbundes vertreten. Frau Inehlen fiel die eher undankbare Aufgabe zu, den Bauern als Produzenten zu verteidigen, was sie aber mit viel Geschick erledigte. Sie hob die gute Zusammenarbeit zwischen Eidg. Versuchsanstalten, Industrie und Landwirtschaft hervor, da der Bauer ohne deren Beratung heute gar nicht mehr auskommt, wies aber die Anschuldigungen wegen Überdosierung von angewendeten chemischen Pflanzenschutzmitteln und Düngern ab. Sie rief an, dass diese Massnahmen dem Bauern ja aufgezogen würden und zu seinen unerfreulichsten Arbeiten gehörten. Ganz praktisch gesehen wäre es ja auch vom finanziellen Standpunkt aus nicht interessant. Das Spritzen von 1 ha kostet 1500 Fr. und nützt nicht immer etwas.

#### Den Hausfrauenstandpunkt

vertrat Frau Bünzli-Scherrer vom Konsumentinnenforum. Sie stellte fest, dass die Anwendung von Spritzmitteln die Konsumenten beunruhige. Darf man ohne Bedenken rohes Obst geniessen, in einen Apfel beissen? Werden die Vorschriften zur Anwendung von Spritzmitteln auch wirklich eingehalten? Aufgrund einer Kleinen Anfrage im Nationalrat wird ja jetzt geprüft, ob die Fütterungsart biologisch geführter Landwirtschaftsbetriebe dazu beigetragen habe, dass diese Betriebe von der Maul- und Klauenpest im Winter 1965/66 verschont geblieben sind.

In der anschliessenden allgemeinen Diskussion kam natürlich auch das biologisch gezielte Gemüse zur Sprache. Dabei zeigte es sich, dass niemand diesen Begriff richtig definieren konnte, weil er einfach falsch ist. Unter biologischem Dünger versteht man heute Kompost aus verrotteten Gartenabfällen. Der biologische Dünger weist einen sehr geringen Gehalt an Stickstoff, Kali und Phosphor auf, den die Pflanze jedoch zum Wachstum braucht. Diese Stoffe müssen daher dem Boden in einer anderen Form zugeführt werden.

#### Kritische Bemerkungen einer Teilnehmerin an der Informations-tagung des Konsumentinnenforums zum Thema Spritzen und Düngen von Obst und Gemüse

Grundsätzlich ist dazu zu bemerken, dass die Weile der unbedenklichen Anwendung der Spritzmittel ihren Höhepunkt bereits überschritten hat, da man schon lange Zeit zum gezielten, und neuerdings zum integrierten Pflanzenschutz über-

## Das Frauenstimmrecht im Kanton Zürich

Bildung eines Aktionskomitees

ag. Im Hinblick auf die bevorstehende Abstimmung über die Einführung des Frauenstimmrechtes im Kanton Zürich hat sich ein befürwortendes Aktionskomitee konstituiert mit als Stadtpräsident Dr. Emil Landolt (fr., Zürich) als Präsidenten. Zu Vizepräsidenten wurden gewählt: Kantonsratspräsident Dr. Max Demler (bgb., Affoltern a. A.), P. Paul Frehner (ev., Männedorf), Stadtrat Dr. Ernst Huggenberger (chr., Winterthur), Prof. Richard Müller (dem., Winterthur), Nationalrat Otto Schütz (soz., Zürich) und Nationalrat Rudolf Suter (ldu., Küssnacht).

gegangen ist. Der integrierte Pflanzenschutz (chemische und biologische Bekämpfung nebeneinander) hat schon viele ermutigende Resultate gezeitigt. (Den Versuchsanstalten fehlt es leider an Public Relations.) Durch eine gute Fruchtfolge, was übrigens schon seit dem Mittelalter bekannt ist, entzieht man Krankheitserreger und Schädlingen die Wirtspflanze und somit den Lebensraum für ihre Entwicklung, so dass ihre Dezimierung auf natürliche Art erfolgt. Auch der Boden hat bei dieser Methode Zeit, sich biologisch wieder zu entsäuern, Vielfalt ist man dazu übergegangen, ganze Kulturpflanzenlagen aus verschuerten Gebieten in andere Landestteile zu verlegen, in denen diese Krankheiten und Schädlinge noch nicht auftraten. Durch Züchtung resistenter Sorten gelingt es immer wieder, die Ausbreitung gewisser Krankheiten einzudämmen.

Zusammenfassend darf hier vielleicht doch festgehalten werden, dass der Konsument vom Produzenten, in diesem Fall dem Bauern, zuviel verlangt!

So müsste der Bauer ein ausgebildeter Chemiker, Pflanzenpathologe (Kenner der Pflanzenkrankheiten), Düngerexperte und auch Veterinär sein; dabei soll der Betrieb noch rentieren!

Der Personalangel im bäuerlichen Betrieb bringt zusätzliche, oft kaum mehr zumutbare Arbeitsüberlastungen, denen nur durch Rationalisierung und Mechanisierung des Betriebes begegnet werden kann. Dazu gehört auch die Anwendung chemischer Mittel.

Wenn vom Konsumenten Abbau gefordert wird, gilt es zu bedenken, dass er selber mit seinen zum Teil sehr begrifflichen Wünschen zur heutigen Situation beigetragen hat. Die Lagerfähigkeit von Obst und Gemüse darf nur zum allerkleinsten Teil der Düngung zugeschrieben werden, weit eher der Sortenwahl. Wir verlangen schöne, grosse, farbig aussehende Äpfel, die bei den verlangten Eigenschaften meist an Haltbarkeit einbüßen. (Der haltbare Bonapfel ist heute kein Wirtschaftsapfel mehr.) Das gleiche gilt für die Kartoffeln.

Vielach wird auch übersehen, dass in der täglichen Schönheits- und Körperpflege unbedenklich alle möglichen Sprays angewendet werden, mit denen die Berührung viel unmittelbarer erfolgt.

DDT als Insektizid hat der Medizin unschätzbare Dienste geleistet in der Bekämpfung der Malaria.

99

## Vorbereitung

Der Kreis hat sich erweitert. Bis vor kurzem pflegte sich nur die engere Familie zur Abendstunde beim Radio im Wohnzimmer einzufinden. Man möchte stets auf dem laufenden sein, was in der eigenen Heimat und in der weiten Welt vor sich geht. Seit geraumer Zeit hat sich noch die im Obergeschoss wohnende Schwester des Hausherrn dem kleinen Kreise zugesellt. Sie besitzt zwar einen eigenen Radio, aber sie liebt es, mit den andern über das Gehörte Gedanken auszutauschen. Sie liest auch täglich ihre Zeitung und kann sich über manch einen Artikel ihr Urteil bilden. Die lebendigen Berichterstattungen in den Radiosendungen •Von Tag zu Tag, im •Echo der Zeit, die Berichte aus Bund und Kantonen gehören für sie zur Bereicherung des Wissenswerten. Es gehört zu ihrem alltäglichen Leben, über die Ereignisse im eigenen Lande und in der weiten Welt auf dem laufenden zu sein. Das gesprochene Wort steht ihr seiner Eindringlichkeit wegen noch über den gedruckten Zeilen. Auf jeden Fall lernt man es, sich durch das Gehörte über all die Vorgänge ein Urteil zu bilden und über die Ereignisse in der engeren Heimat und der weiten Welt zu reden. Das meiste, das sich heute ereignet, geht ja auch uns Frauen an. Wer sein Interesse am öffentlichen Leben unter Beweis stellen und mithelfen möchte, will wissen, wofür man handelt und ein Opfer bringt. Man muss wirklich im politischen, wirtschaftlichen und sozialen Bereich auf dem laufenden und imstande sein, sich ein eigenes Urteil zu bilden, um zu wissen, was man tun und lassen soll. Die Gelegenheit, den Horizont zu weiten, ist uns Frauen bei gutem Willen in mannigfacher Weise gegeben, und wir müssen sie nur nützen. Auch die berufstätige Frau der Familie weiss, wie nutzbringend ein vielseitiges Wissen für ihre berufliche Tätigkeit und ihr privates Leben ist. Darum gibt sie sich auch den nüchternen Interessen der Zeit hin. Heute lässt sie bei ihrem Weggang noch eine Zeitung zurück. Sie fordert die andern auf, den Leitartikel in diesem Blatt zu lesen, der überaus gut und interessant geschrieben sei. Der Hausherr schmunzelt und sagt, •Ihr Frauen steht wirklich im Begriffe, gute Staatsbürgerinnen zu werden, das muss man Euch lassen.

Clara Büttiker

## Schweizerisches Institut für Hauswirtschaft (SIH)

Neu ausgestellte Prüferberichte im Juni 1966

Waschen	AEG Lavamat «bella», vollautomatische Waschmaschine BBC-Rondofix Super-Electromatic, Trommelautomat ohne Zentrifuge Siemens-Heimbügler WB 71, Standmodell	H. P. Koch AG, 8034 Zürich
Bügeln	Singer Automatic 631, Nähmaschine	Rollar-Electric Ltd., 8952 Schlieren
Nähen	Hoover-Koffer-Staubsauger Standard Staubsauger Electrolux Z-68 KEK-Trockenschwamm, Teppich- und Polsterreinigungsmittel Service-Master Fleckenapotheke Silent-Glass Vorhangsträger und Stabli-Vorhanggarituren	Siemens Elektrizitätserzeugnisse AG, 8021 Zürich Singer Nähmaschinen Co. AG, 8004 Zürich Hoover-Apparate AG, 6310 Baar Electrolux AG, 8048 Zürich Promena AG, 4000 Basel Service-Master AG, 8037 Zürich F. J. Keller & Co., 3250 Lyss
Böden/Bodenpflege		
Verschiedenes		

Eine vollständige Liste der mit dem SIH-Prüfzeichen ausgezeichneten Artikel kann beim SIH bezogen werden. Neueste Ausgabe 1. Mai 1966.

# Rückblick und Ausblick in die schweizerische Frauenbewegung

Rückblick in die schweizerische Frauenbewegung: Vortrag, gehalten von Fräulein Dr. E. Rikli an der Delegiertenversammlung der Zürcher Frauenzentrale vom 28. Juni

azo. In der Vielgestaltigkeit der zahllosen schweizerischen Vereine nehmen die Frauenvereine, oberflächlich betrachtet, eine bescheidene, oftmals belächelte Stellung ein. Ist sie aber so bescheiden?

Gründung und Zielsetzung eines Frauenvereins wurden immer von dringenden, notwendigen, gemeinnützigen oder karitativen Aufgaben bestimmt, welchen sich sonst niemand widmete. Es lag deshalb sinngemäss in der Natur dieser Aufgaben, dass man sich ihrer in der Stille annahm und die Öffentlichkeit wenig davon erfuhr. Dies mag der Grund sein zur teilweise heute noch existierenden Vorstellung ewig strickender, dabei klatschender Frauen im «Kranzli»! Doch auch das Stricken hat seine Bedeutung; wo nämlich die vielen Hilfswerke ihr so notwendiges Betriebskapital her, wenn nicht vom Erlös der Basare?

Der Frauenverein erfüllt darüber hinaus aber noch eine andere, sehr wichtige Aufgabe. Hier lernt die Frau debattieren, ihre Meinung bilden und sie auch vertreten. Es kommt auch vor, dass sie sich der Opposition fügen muss, auch wenn es gegen ihre eigene Auffassung geht. Im weiteren gibt es Protokolle abzufassen, Briefe oder Eingaben an die Behörden zu schreiben; dabei sammelt sie aber das geistige Rüstzeug für ihre spätere Mitarbeit in den Behörden.

Das gemeinnützige Gebiet galt und gilt noch heute als typische Frauenernte. Doch gehören die Frauenorganisationen, aus den jeweils sich ergebenden Notwendigkeiten heraus auch für aktuelle Probleme Stellung zu nehmen. 1909 entstand deshalb die erste Frauenbewegung da man ein sah, dass die Frau nicht abseits vom Geschehen stehen durfte. Sie muss zur Wahrung ihrer eigenen Interessen immer selber die Initiative ergreifen. Diesem Einsatz und dieser Initiative verdanken wir z. B.:

das Recht zum Hochschulstudium, das Recht zur Beibehaltung des Schweizer Bürgerrechtes bei Verheiratung mit einem Ausländer,

die Mutterschaftsversicherung; ferner die Wahrung der weiblichen Interessen in Krankenkassen, AHV, ZGB, Familienschutz usw., alles heute gesetzlich verankerte Rechte und Schutzmassnahmen, die ganz selbstverständlich hingenommen werden, ohne dass man je auf den Gedanken käme, dass sie in teilweise harten Kämpfen von Frauen errungen werden mussten. Die heutige Zeit verlangt auch ihre entscheidende Mithilfe bei der Fürsorge für alte Leute (Alterssiedlungen), beim sozialen Wohnungsbau usw.

Auch Berufsverbände und Gewerkschaften haben ihren festen Platz in der Frauenbewegung, Vorstösse in die Öffentlichkeit ihrerseits, erfolgen aber mit grosstem Vorteil in Zusammenarbeit mit den Dachverbänden. Die Interessen eines Berufsverbandes oder einer Gewerkschaft gelten meist der beruflichen Weiterbildung der Frau und ihrer Vorbereitung für leitende Stellen.

So hat die ZF seit einigen Jahren mit Erfolg Kurse zur staatsbürgerlichen Erziehung der Frau organisiert, gerade im Hinblick auf die baldige Verwirklichung eines längst fälligen, aber noch immer heiss umstrittenen Postulates; desjenigen der politischen Gleichberechtigung der Frau.

### Den Ausblick

auf diese in absehbarer Zeit möglich werdende Zusammenarbeit in politischer Gleichberechtigung umriss Herr Kantonsrat Dr. E. Richner, Redakteur der NZZ. Es gelang dem Referenten, Argumente und Gegenargumente ins rechte Licht zu rücken und in gewinnender Art das Bild des einsichtigen Politikers und Stimmbürgers zu zeichnen, der gewillt ist, politische Rechte gemein-

sam zu geniessen, die Pflichten aber auch gemeinsam zu bewältigen. Die Frau stand im Kampf um die politische Gleichberechtigung nie ganz allein! Die Motion Obrecht verlangte z. B.: Das Frauenstimmrecht kann nicht warten, bis eine Totalrevision der Bundesverfassung erfolgt. Die Regierung in Bern war sich seit langem einig, dass das Frauenstimmrecht eine der dringendsten Aufgaben sei.

### Gegnerische Argumente:

Die Schwarzweissmalerei der Gegner darf nicht toleriert werden; es ist zudem sehr charakteristisch, dass sie keine Alternative vorbringen können.

«Recht ist Pflicht» kann von der Frau ebenso ernst genommen werden. Zudem darf dazu die berechtigte Gegenfrage gestellt werden: Genügt der Mann dem Pflichtenheft noch? — Schmutzige Politik ist nichts für Frauen! Jede Politik ist so schmutzig, wie sie die Menschen machen.

Der grosse Wunsch, den die Männer an die Frauen richten möchten ist der, nicht dem Nonkonformismus anheimzufallen, d. h. einfach Kritik um der Kritik willen zu üben.

### Allgemeine Aspekte der Zusammenarbeit

Schon die physische Anwesenheit der Frau in Behörden, Kommissionen und Fraktionen ist von Vorteil. Nicht, dass der Mann dadurch zurückhaltender würde; das Aneinander-Gewöhnen ist dabei besonders wichtig. Die Frau lernt die Gründe für das Handeln und Urteilen des Mannes kennen und muss auch dessen «Andersartigkeit» in den Beweggründen für seine Entscheidungen verstehen lernen, und umgekehrt.

Negativ für das Verständnis des Mannes zur

Arbeit der Frau in der Öffentlichkeit und deren Fähigkeit auch in politischen Belangen wirkt sich ihr bis anhin meist stilles Wirken in den Frauenvereinen aus.

Alle internationalen Organisationen sind stark gemischt; die Mitarbeit der Frau wird dort als selbstverständlich betrachtet.

Die Angst vor deren Überhandnehmen im politischen Bereich ist völlig unbegründet. Von 630 Sitzen im englischen Parlament z. B. belegen die Frauen deren 28. Auf die Schweiz umgerechnet ergäbe dies bei 180 Sitzen 7 Frauen: auf jede Fraktion eine!

Gibt es Amiszwang? Ja! In Frage kommen aber lediglich Wahlbüro und Geschworene.

Die Wahl von Frauen als Geschworene wäre sehr wünschenswert, da sie für dieses Amt in hohem Masse befähigt sind. (Sie würden auch über ihre Artgenossinnen härter urteilen!) Mann und Frau vor gleichen Rechten und Pflichten bringt Bereicherung und Diskussionsstoff in die Familie. Die junge Generation lernt am Beispiel der Eltern eine freie Meinung bilden und wird auch für spätere Mitarbeit ganz selbstverständlich vorbereitet. Es wäre schade, wenn sich nun politische Frauen-Parteien bildeten; von einer Ko-Eduktion würde auch der Mann profitieren. Ist die Frau nicht berufstätig, kann sie sich der öffentlichen Aufgaben intensiver widmen, da ihr mehr Zeit zur Verfügung steht als dem Mann.

Herrn Dr. Richners Ausführungen widerlegen alle verzerrten Bilder und Befürchtungen über die Mitarbeit der Frau in der Politik und geben auch ihr die Gewissheit, dass ihre Mitarbeit sehr wünschenswert ist.

Politische Gleichberechtigung wird für die Frau keinen Stillstand, sondern wachen Ausblick auf alle neu sich stellenden Probleme bedeuten.

Ein Welscher Kanton gab seiner Freude über die kommende Zusammenarbeit spontan Ausdruck; die Frauen wurden beim Eintritt ins Wahllokal bei der ersten gemeinsamen Abstimmung mit einem Spruchband begrüssigt:

Soyez les bienvenues!

So herzlich und charmant in die Politik aufgenommen zu werden, bedeutet Freude an immerwährenden Verpflichtungen!

## 50 Jahre Verband christlich-katholischer Frauenvereine der Schweiz

Zum erstenmal zieht eine Frau in den Synodalarat ein

R. K.-Schl. Es kommt nicht von ungefähr, dass die Delegiertenversammlung des Verbandes christlich-katholischer Frauenvereine der Schweiz jeweils am Vortage der Nationalynode anberaumt wird. Denn die Frauen, die just vor einem Halbjahrhundert den Zentralverband (18. Juni 1916) in Olten gegründet haben, bestimmten schon nachdrücklich bei der Festsetzung ihrer gemeinsamen Aufgaben und Ziele, dass diese mit dem Zusammentritt der Synodale vereint werden solle, «damit möglichst viele Frauen an der Synode teilnehmen und besser in die Aufgaben eindringen können, und, wenn einmal das kirchliche Stimmrecht für Frauen eingeführt wird, sie befähigt sind, zu verstehen, was der Kirche nützt». Die christlich-katholische Kirche hat denn auch schon früh, soweit das gesetzlich möglich war, den Frauen das Mitbestimmungs- oder wenigstens ein Mitberatungsrecht eingeräumt. Schon 1920 konnten in Basel Frauen in der Gemeindebehörde mitarbeiten, und 1924 bereits nahm die erste Zentralpräsidentin, Frau Dr. A. Ducommun-Merz, Führung mit dem Synodalarat auf, um die Frage des kirchlichen Frauenstimmrechtes und der weiblichen Vertretung in der Synode zu besprechen. Seither sind immer mehr Frauen in den Kirchenrat eingezogen, ja in einer Gemeinde steht diesem sogar eine Präsidentin vor. Seit 1955 wirken Frauen auch als Synodale,

sie konnten also auch den heutigen Bischof, Dr. Urs Küry, der nach altkirchlicher Tradition durch die Synode gewählt wird, mitbestimmen. Es ist auch ein schönes Zusammentreffen, dass gerade 50 Jahre nach der Gründung des Verbandes in Olten, wo die Jubiläumsfeier in schlichter Weise unter dem Präsidium von Frau R. Matter-Herzog stattfand, erstmals eine Frau in den Synodalarat, also in die höchste kirchliche Behörde gewählt worden ist.

Frau Prof. Dr. Urs. Denise Bindschedler-Robert fällt unseres Wissens die Ehre zu, wohl als erstes weibliches Synodalaratsmitglied unseres Landes überhaupt dieses verantwortungsvollen Amtes zu walten.

Die Gründung des Verbandes muss unter zwei wesentlichen Gesichtspunkten betrachtet werden. Einmal stand sie im Zeichen der Frauenbewegung, denn um die Jahrhundertwende schlossen sich immer mehr Frauengremien, in der Erkenntnis, dass viele gemeinsam mehr vermögen als einzelne, zusammen. Andererseits ist seine Schaffung eng mit der Entstehung, dem Wachsen und dem Ausbau der christlich-katholischen Landeskirche, die nach dem Ersten Vatikanischen Konzil 1870/71 erwuchs, eng verbunden. Es kann an dieser Stelle nicht darum gehen, theologische Auseinandersetzungen, Schmerz, Kämpfe und Nöte jener Zeit heraufzubeschwören. (Opposition

gegen das Unfehlbarkeitsdogma des Papstes, usw.) Jedenfalls stellten sich damals die christlich-katholischen Frauen, die von allem Anfang an lebhaften Anteil nahmen, tapfer an die Seite ihrer Gatten, Väter und Brüder. Dass ihnen welche Kompetenzen eingeräumt wurden, entsprang nicht nur der Notwendigkeit in der Kleinheit und der Bedrängung der Kirche einen engen Schulterschluss aller gutgesinnten Kräfte zu vollziehen, sondern es wurde damit bewusst auch wieder eine altkirchliche Tradition aufgenommen. Das Frühchristentum wusste noch um die Bedeutung des Laien, der Mann und Frau gleichermaßen schliesst, dessen Stellung übrigens heute auch in andern Kirchen wieder erkannt und gefördert wird.

Aus dieser Geborgenheit und der Mitarbeit in ihrer Kirche heraus schöpften denn auch schon früh zahlreiche christlich-katholische Frauen die Kraft und die Aufgeschlossenheit, sich auch für ausserkirchliche, soziale, gemeinnützige und öffentliche Aufgaben zur Verfügung zu stellen. Es sei nur etwa an Rosina Gschwind, der ersten christlich-katholischen Pfarrfrau in Starrkirch, erinnert, die mit der Tochter Aug. Kellers den Schweiz. Gemeinnützigen Frauenverein gründete half, wie auch an Dr. Ida Somazzi, der Schöpferin von «Frau und Demokratie». Der Verband christlich-katholischer Frauenvereine hat sich auch schon 1923 dem BSF angeschlossen, und es war daher eine grosse Freude, an der Jubiläumstagung in Olten Mme. Leuba vom Vorstand begrüssen zu dürfen.

Als «Brückenkirche», wie sie oft genannt wird — sie weiss sich katholischer Gebundenheit und evangelischer Freiheit verpflichtet —, steht die christlich-katholische den ökumenischen Bestrebungen aufgeschlossen gegenüber. Nicht nur stehen die altkatholischen Kirchen der sogenannten Utrechter Union in voller Sakramentsgemeinschaft mit den Anglikanern, sondern sie pflegen auch nahe Beziehungen mit den Orthodoxen, wie sie auch im ökumenischen Weltkirchenrat vertreten sind. Der Zentralvorstand des Frauenverbandes begrüssigt daher dankbar die ökumenischen Begegnungen in Zirkeln, am Weltgebetstag und an den Zusammenkünften der konfessionellen Frauenverbände. Es war auch ein bedeutungsvolles Zeichen schweizerlicher Verbundenheit und erfreulicher Verständnisbereitschaft, dass an der festlichen Delegiertenversammlung Vertreterinnen des Schweizerischen Katholischen und Evangelischen Frauenbundes eine lebenswürdige Grussbotschaft überbrachten. Selbstverständlich mülte sich der Verband, wie andere konfessionelle Frauengremien, auch um karitative Aufgaben (Jugend-Krankenfürsorge, Mithilfswerk, Paramentenpflege usw.), aber er setzt sich auch immer mehr für die religiöse Erziehung in Laienkursen — ebenfalls von Frauen angeleitet — ein, fördert aber auch nachdrücklich das Interesse an allgemein menschlichen und öffentlichen Problemen. Im «Berghüsi» ob Heiligen-schwendi, das der Kirche von der zweiten Zentralpräsidentin, Anny Peter, die den Verband zur vollen Entfaltung brachte, zur Verfügung gestellt worden ist, besitzt er ein Heim, das mannigfaltigen Kursen und Tagungen dient. Dankbar erinnern sich die christlich-katholischen Frauen an ihrem Jubiläum an das ermutigende, aber auch verpflichtende Wort ihres ersten Bischofs Dr. Ed. Herzog, der einmal gesagt hat:

«Ich kann mir die Kirche ohne Mitarbeit der Frauen gar nicht mehr vorstellen, denn ohne Frauensinn und treue Mitwirkung der Frau kann in Zukunft keine kirchliche Gemeinschaft bestehen.»

### Am Samstag Scolari-Teigwaren



Zum Beispiel mit Stella Bologneser Sauce für die ganze Familie. Wenig Arbeit — dafür viel freie Stunden.

Scolari

9D

### Im Dienste der Oberländer Frauen

Mit ihrem weitreichenden Kurswesen fördert die Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes nicht nur die landwirtschaftlichen und handwerklichen Belange, sondern auch die häusliche Erziehung, die zahlreichen Familien in den Oberländer-Dörfern zugute kommt. Die beiden Fachkommissionen für die hauswirtschaftlichen Wanderkurse und für die Näh- und Flickkurse fanden sich unter dem Vorsitz ihrer Präsidentinnen, Frau R. Bamgartner-Hauser (Biez) und Frau F. Kammer-Feldmann (Wimmis), zu ihren Frühjahrs-Sitzungen in Interlaken ein, um über die Winterfähigkeit Rechnung abzulegen und Ausblick auf die kommende Kursarbeit zu halten.

Vom Herbst 1965 bis Frühjahr 1966 gelangten 58 Hauswirtschaftskurse mit einer Teilnehmerzahl von 1057 zur Durchführung. Sie wurden von den Wanderlehrerinnen, Fräulein A. R. Gilomen und Fräulein K. Berger, und 19 zusätzlichen Lehrkräften mit grosser Geschick geleitet. Zusammen erteilten sie 1955 Unterrichtsstunden, die sich auf 11 obligatorische Schulmädchen- und Fortbildungskurse, 9 Bubenkochkurse und 1 Männerkochkurse sowie 37 Weiterbildungskurse für Frauen und Töchter erstreckten. Diese konnten sich in vielseitigen Themen praktische Kenntnisse und Ratschläge fürs tägliche Leben aneignen, sei es in der rationalen Haushaltsrichtung und -führung, der richtigen Ernährungsweise, der Zubereitung abwechslungsreicher Mahlzeiten für gesunde und kranke Tage, der Verwertung eigener

Produkte, dem Bügeln und Kleiderreinigen sowie in der häuslichen Krankenpflege.

Regem Interesse begegneten ferner die Näh- und Flickkurse, deren 61 mit 2958 Arbeitsstunden zustande kamen. 722 Teilnehmerinnen haben sie mit viel Fleiss und Freude besucht. 32 bewährte Leiterinnen vermittelten ihnen gründliche Anleitungen im zweckmässigen Instandstellen, Umändern und Neuanfertigen von Kleidern und Wäsche, in der Anfertigung von Bubenhosen, in Trikotsnähen und neuzzeitlichen Flickern. Unter Verwendung gebrauchter Kleidungsstücke und neuer Stoffe entstand eine Menge nützlicher und schöner Sachen.

Aus den Berichten der Kommissionsmitglieder geht hervor, dass die Kurse der Oberländischen Volkswirtschaftskammer eine segensreiche Aufgabe erfüllen und die Selbsthilfe auf wertvolle Weise fördern. Die Geschäftsführerin, Fräulein M. Zwalhen, orientierte über die finanziellen Anwendungen sowie über die Gestaltung des neuen Kursprogramms, das wiederum eine reiche Auswahl an Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten bieten wird und den Zeitverhältnissen angepasst ist. In beiden Kommissionen wurde sodann auf die Propagandaflut, die sich auch auf die Land- und Bergbevölkerung ergiesst, aufmerksam gemacht und vor den Gefahren der heutigen, oft raffinierten Werbemethoden gewarnt.

Im weiteren wurde Kenntnis gegeben von der soeben eröffneten Krankenpflegeschule des Bezirkspräsidenten Interlaken, die das hohe Ziel einer sorgfältigen und soliden Ausbildung von freien Krankenschwestern verfolgt und auch den freien Kursteilnehmern eine ausgezeichnete Gelegenheit zur Erlernung dieses mannigfaltigen und schönen Frauenberufes bietet.

### 25 Jahre diakonische Schwesternschaft Braunwald

E. P. D. Diakonie sei an sich zeitgemäss und der Kritik ausgesetzt, so sagte der Präsident der Diakonischen Schwesternschaft Braunwald, Landammann Dr. Kurt Kim, Aarau, in seiner eindrücklichen Begrüssungsansprache anlässlich des 25. Jahresfestes im Haus Bergfrieden, Braunwald. Wer hingegen mit der Schwesternschaft in persönlichen Kontakt komme und den Bergfrieden kenne, für den sei es keine Frage, dass ein kirchliches Zentrum, zwar klein und unscheinbar, von den Statistiken übersehen und im Windschatten des offiziellen kirchlichen Betriebes, lebe, wirke und Frucht bringe, denn die Braunwald-Schwestern seien ein Teil der dienenden Gemeinde.

Der Vorsteher, Pfarrer Dr. Spoerri, erstattete hierauf einen lebendigen Bericht über die 25 Jahre, während denen er mit der Schwesternschaft unterwegs war. Dieser spiegelte ein sehr reales Bild wieder vom Werden und Wachsen dieses Werkes. Der Generalversammlung in der Kapelle des Hauses Bergfrieden war ein Gottesdienst zusammen mit der Gemeinde in der Dorfkirche vorausgegangen. Pfarrer Jakob Schildknecht, Zollikerberg, stellte sich mit seiner Auslegung ganz hinter die Schwesternschaft, die es nicht anfechten soll, wenn Welt und Kirche sie wenig beachten.

Am gemeinsamen Mittagessen kam durch ein weites und farbiges Spektrum von Dankesworten und Glückwünschen zum Ausdruck, wie gross heute der Freundeskreis der kleinen Schwestern-

schaft ist. Namens der Schweizerischen Mütterhäuser und der Kaiserswerther Generalkonferenz überbrachte Pfarrer H. Kachlatko, Riehen, Grüsse und Glückwünsche. Die Glarner Regierung liess sich durch Landrat Luther, Mollis, vertreten. Von der Glarner Kirche war Kirchenratspräsident Dekan Bänziger gekommen, der, wie die beiden Präsidenten der Einwohner und Kirchgemeinde Braunwald, herzlich dankte für alles Gute, das aus dem Haus Bergfrieden kommt. Der Dorfarzt Dr. Sommer dankte besonders für die fruchtbare Zusammenarbeit von Arzt und Seelsorger. Dr. Meister-Schnyder aus Ghana sprach von der Bedeutung der Schwesternschaft für den Missionsdienst, während Dekan Dr. h. c. Meyer, Neuhäusen, die enge Verbindung des Hauses Bergfrieden mit der Theologie hervorhob.

### Bücherecke

Ein wertvolles Einmach-ABC

Gerade zur rechten Zeit ist eine Broschüre herausgekommen, die in recht ausführlicher Art über die vielfältigen Möglichkeiten des Selber-einmachens von Früchten und Gemüsen orientiert. In drei Hauptkapiteln wird das exakte Vorgehen beim Heisseinfüllen von Früchten, beim Sterilisieren von Gemüsen und beim Einlegen in Essig bis in alle Einzelheiten dargelegt. Verschiedene Rezepte, wertvolle Tips und mancherlei Anregungen aus der hausfraulichen Praxis bereichern dieses Einmach-ABC und machen es zum unentbehrlichen Helfer für jede Hausfrau.

Verlangen Sie diese Einmachbroschüre gegen Einsendung von Fr. 1.— in Briefmarken direkt bei der Glashütte Bülach AG in 8180 Bülach.



## Dr. Maria Schaumeyer, amtsführender Stadtrat für städtische Unternehmungen in Wien

Jung, schlank, agil und sehr klug, das ist der erste Eindruck, den man von Frau Stadtrat Schaumeyer erhält. Jung darf man wohl mit Recht sagen, wenn eine Frau von 34 Jahren mit einer so wichtigen Aufgabe betraut wird: Für das Wohlergehen aller Wiener zu sorgen; denn wer würde sich nicht betroffen fühlen, was z. B. Gas, Strom oder Verkehrsbetriebe anbelangt?

Dass Frau Schaumeyer dieses hohe Amt nicht von ungefähr erhielt, erzählen die Jahre, die dieser Berufung vorausgingen:

«Am 7. Oktober 1931 als Tochter einer Grazer Beamtenfamilie geboren, übersiedelte ich nach der Matura an den Heimatort meines Vaters, nach Wien, und studierte an der Hochschule für Welt-handel», erzählt Frau Stadtrat rückblickend.

«1952 erwarb ich mein Diplom. 1954 promovierte ich zum Doktor oec. an der Universität von Innsbruck.

Meine berufliche Laufbahn begann in der Industrie; später wechselte ich zum Grosshandel über und beschäftigte mich vorwiegend mit Ratenfinanzierungsproblemen. Sodann trat ich in ein Kreditinstitut ein und von hier aus erfolgte 1964 der erste Ruf zu einem politischen Mandat als Gemeinderat in Wiener Landtag. Tatsächlich war dies keineswegs meine erste Tätigkeit im öffentlichen Interesse, denn sozusagen als Hobby beschäftigte ich mich schon lange vorher mit den Problemen der Frauenarbeit, einerseits als Vizevorsitzende der österreichischen Landessektion der EFU und als Vizevorsitzende der Wirtschaftskommission in der Gesamtunion, andererseits im Rahmen des OeAB (Österreichischen Akademikerbundes).»

Und nun wurde ihr einer der grössten Wirtschaftskörper des Landes überantwortet: die städtischen Unternehmungen. Damit unterstehen ihr die Verkehrsbetriebe, das E-Werk, das Gas-Werk, die städtische Bestattung und der Landwirtschaftsbetrieb Wiens, ein Ressort mit insgesamt 18 000 Bediensteten und einem Budget von 4,5 Milliarden Schilling für das Jahr 1966.

Ein etwas wehmütiges Lächeln huscht über die sympathischen Züge der jungen Frau Stadtrat, auf deren Schultern eine so schwere Bürde lastet:

«Ich habe damit sozusagen die Verantwortung über den kritischen Sektor der Versorgungsunternehmen; kein gerade leichter Arbeitsbereich. Einerseits haben die Unternehmungen durch die Kriegs- und Nachkriegszeit besondere Belastungen erfahren, andererseits stehen sie von der Preis- und Tarifseite her immer wieder im Interesse der Öffentlichkeit. Dass ich meine Arbeit trotzdem liebe, daran trägt vermutlich der Umstand die Schuld, dass gerade dieser Sektor mit

jedem einzelnen Bürger der Stadt, aber auch mit dem wirtschaftlichen Wachstum der Stadt sehr eng verknüpft ist. Wer würde zum Beispiel glauben, dass der Strombedarf sich jeweils binnen 10 Jahren verdoppelt! Kein zu unterschätzendes Problem, Ausbau der Erzeugungstätten, Verstärkung der Verteileranlagen usw. Technisch gigantische Werke sind geplant; die Möglichkeit der Stromerzeugung auf Basis Atomenergie wird studiert.

«Ähnlich steht es mit den Gaswerken. Die erste Anmähung an den westeuropäischen Wohnungskomfort, beispielsweise durch bequeme Raumheizung, bringt eminente Probleme mit sich. Immer neue Erzeugungstätten müssen geschaffen werden, um wirklich Technik und Komfort einem möglichst grossen Kreis von Bürgern unserer Stadt zugänglich zu machen. Ueberdies wird bereits 1967 das Wiener Stadtag entgiftet. Die hohen Unfall- und Selbstmordziffern durch Leuchtgas machen dies seit Jahren wünschenswert.»

Das grösste Sorgenkind im Ressort Frau Stadtrat Schaumeyers sind jedoch die Verkehrsbetriebe, die seit eh und je defizitär sind und immer schwerer gegen die Motorisierungswelle anzukämpfen haben. Doch die tüchtige Frau Stadtrat weiss auch hier Rat:

«Die Lösung dieses Problems erhoffe ich mir vom Bau einer U-Bahn, die durch die bereits im Bau befindliche «Ustraba» (Unterplasterstrassenbahn) im kommenden Herbst einen Vorläufer erhalten wird. Im Zuge des U-Bahn-Baues denken wir ausserdem daran, das «park-and-ride-system» in Wien zu verwirklichen, um den Autofahrern die Möglichkeit zu geben, in der Innenstadt, in der ein Auto eher ein Hindernis ist, in die öffentlichen Verkehrsmittel umzusteigen. Weiter sind bei den Verkehrsbetrieben wegen des grossen Personalangels Rationalisierungsmassnahmen geplant. Begonnen wurde bereits durch den Einsatz von schaffnerlosen Bewagern auf verschiedenen Strecken. Nun denkt man an die automatische Fahrkartenausgabe und -entwertung, wobei man sich an das Zürcher Vorbild «anlehnen» möchte.»

Der leicht erschöpfte Ausdruck weicht sofort aus den Zügen Frau Stadtrat Schaumeyers, als sie von ihren Hobbies erzählt:

«Wenn ich mich richtig entspannen möchte, lese ich einen englischen Kriminalroman. Dabei vergesse ich alles um mich her, meine Sorgen, meine Probleme — und erhole mich davon. Meine grosse Liebe gehört ja überhaupt den Sprachen, Englisch, Spanisch, Französisch, sowie dem Theater — und natürlich dem Sport — aber meist bleibt bloss Zeit, davon zu träumen...»

Schicksal aller grossen Frauen.

Inge Boba, Wien

## Die grossen amerikanischen Banken haben immer mehr weibliche Angestellte

Schönheit und Geschäft vertragen sich gut miteinander

Von unserem New-Yorker Korrespondenten

### Ueberraschende Zunahme der weiblichen Bankangestellten

Die Anzahl der in Banken angestellten Frauen hat in den letzten Jahren überraschend zugenommen. In den amerikanischen Banken sind zurzeit rund 625 000 Personen beschäftigt. Mehr als 350 000 davon, fast 60 Prozent, sind weiblichen Geschlechts. Das ist eine grosse Zunahme gegenüber 1940. Damals gab es insgesamt nur 300 000 Bankangestellte, von denen nur 21 Prozent Frauen waren.

In den grossen Finanzzentren des Landes, in New York, Chicago und San Francisco, wurden frühzeitig Frauen auch an sichtbaren Stellen der Banken beschäftigt. Inzwischen wurden immer mehr Frauen Bankkunden, auch in kleineren Städten; sie ziehen es zum Teil vor, mit weiblichen Bankangestellten zu verhandeln. Das gilt auch für so schwierige und verantwortungsvolle Beratungen wie Aktienkauf und -verkauf.

Freilich, einen Bankpräsidentensessel haben bisher noch nicht allzuvielen Frauen erobert können. Nur 140 von den 14 500 Banken, rund 1 Prozent, haben einen weiblichen Präsidenten, und das sind im wesentlichen kleinere Banken. Immerhin sind von Jahr zu Jahr mehr Frauen in leitenden Bankstellungen tätig. Das ist auch in allen anderen Branchen so. Weibliche Manager — in Europa allenfalls vereinzelt anzutreffen — sind in Amerika schon nichts besonderes mehr.

### Berufsschulen für weibliche Bankbeamte

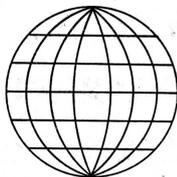
Es gibt noch einige Schulen für Bankangestellte, die Frauen nicht zugänglich sind. Hierher gehört beispielsweise die «Graduate School of Banking» an der Rutgers Universität in New Jer-

sey. Sie hält seit fast dreissig Jahren Kurse für Bankangestellte und Bankiers ab, lässt aber keine weiblichen Teilnehmer zu. Dasselbe gilt für einen anderen berühmten Fortbildungskurs für das Bankfach, den Sommerkurs an der Universität von Wisconsin in Madison. Es gibt jedoch zurzeit sechs Fachschulen für das Bankfach, in denen Kurse für Fortgeschrittene beider Geschlechter gegeben werden.

Zum mindesten die Hälfte der Schalterbeamten in den amerikanischen Banken sind Frauen und Mädchen. Die Mehrzahl der weiblichen Angestellten sind in der Buchhaltungsabteilung der Banken beschäftigt, bei der Prüfung der Checks, als Sekretärinnen, als Stenotypistinnen usw. Immer mehr Banken haben die Tendenz, an jene Schalter, an denen neue Guthaben eröffnet werden, hübsche Frauen zu stellen. Das hängt vor allem auch mit dem Bemühen zusammen, die Schalterräume der Banken ihrer früheren würdevollen Schönheit zu entkleiden. Offenbar erwarten die Banken von einer freundlichen und hübschen Dame am Schalter eine Belebung des Geschäftes und vielleicht auch den Zugang ganz neuer Kunden.

### Spesen auch für die Bankdirektors-Gattin

Zahlreiche Banken bedienen sich auch der Hilfe der Gattinnen ihrer Direktoren und leitenden Persönlichkeiten, um das Geschäft zu fördern. Das Bankgeschäft ist an sich grossenteils ein höchst persönliches Geschäft, in dem gesellschaftliche Verbindungen eine wichtige Rolle spielen. Es ist für die Banken von Wichtigkeit, mit ihren Kunden in einen mehr als rein sachlichen Kontakt zu kommen. Solche geschäftlich-



## BLICK IN DIE WELT

sozialen Verbindungen werden häufig auf den Kongressen oder Jahresversammlungen angeknüpft, zu denen erfahrungsgemäss die Bankdirektoren oft ihre Frauen mitnehmen.

Es hat sich immer wieder gezeigt, dass es von erheblichem geschäftlichem Nutzen sein kann, wenn die Frauen der leitenden Bankpersönlichkeiten untereinander bekannt sind und persönliche Beziehungen anknüpfen. Infolgedessen wer-

den von den Banken bei solchen Tagungen nicht nur die Spesen für den Bankdirektor ersetzt — was ja selbstverständlich ist —, sondern grundsätzlich auch die für seine Gattin.

Man sieht: In Amerika vertragen sich Frau und Geschäft aufs beste — und nicht minder Schönheit und Geschäft. Und es ist kaum bekannt geworden, dass irgend jemand dabei schlecht abgeschnitten hat.

Dr. W. Sch.

## Kampf gegen das Scheidungs-Unwesen

Der «Court of Divorce-Resort»

Vor 25 Jahren wurde in Los Angeles/California (USA), die erste Sitzung eines neuen Gerichtshofes abgehalten. Eigentlich war die Gründung des «Court of Divorce-Resort» bereits im Jahre 1939 vom Staate Kalifornien beschlossen worden, aber die Vorbereitungen nahmen immerhin mehr als zwei Jahre in Anspruch, und zwar vor allem, um für eine solche Neuerung zunächst einmal die Stimmung der Bevölkerung zu überprüfen. Der Staat Kalifornien hatte und hat trotzdem noch immer die höchste Quote an Scheidungen der Welt und besonders in den Vereinigten Staaten von Nordamerika: 1941, zur Zeit der Eröffnungssitzung dieses Courts, wurden von je vier Ehen dort eine geschieden, heute sind es erst auf sieben Ehen eine. Man führt das auf eine Wirksamkeit der richterlichen Einflussnahme auf scheidungswillige Paare zurück; denn dieser Court ist gar kein eigentlicher Gerichtshof, sondern ein «Gericht gegen die leichtsinnigen und unnötigen Scheidungsvorstellungen amerikanischer Bürger».

An allen Sitzungen, — in Kalifornien wurden seither über 1,2 Millionen solche Courtberatungen durchgeführt, nehmen auch Ständesbeamte teil. Denn man hat die Absicht, und das in 18 der amerikanischen Bundesstaaten, für die Ständesbeamten und Eherichter das Verfahren der «Desillusionierung», der Vorbereitung auf die ersten Aufgaben für jeden, der heiratet, einzuführen. Also würde das praktisch bedeuten (und wer die amerikanische Mentalität kennt, weiss, dass solche neuen Verfahren bei der Eheschliessung eingeführt werden), es würde also bedeuten, dass der Ständesbeamte unter allen Umständen beide eheschliessende Teile darüber aufklären muss, dass sich für ein ganzes Leben lang für die Eheschliessenden sehr wichtige und unabwendbare Folgen und Pflichten ergeben werden.

Der «Court of Divorce-Resort» beschränkt sich nicht nur darauf, brüchige Ehen vor dem gänzlichen Zusammenbruch zu bewahren und neue, festere Bande zu schliessen, sondern er erlegt den Beamten der Ständesämter die Notwendigkeit folgender Aufklärung im Augenblick der Eheschliessung auf:

die Hinweisung, dass jeder für jeden der beiden Ehepartner durch das ganze Leben «ge- radezustehen hat»;

der betonte Rat, sich jederzeit als vollwertige Staatsbürger zu fühlen, was einschliesst, dass jeder vor allem in seiner eigenen Familie alles das beachtet, was er vor der Öffentlichkeit tun muss, will er nicht bestraft werden; die Forderung, dass keiner von beiden Ehepartnern sich besondere wirtschaftliche Rechte herausnehme, sondern dass vor der Eheschliessung wirtschaftliche Vereinbarungen stattfinden sollen, weil jeder Ehevertrag, durch einen Ständesbeamten sanktioniert, ein ausgemachter Wirtschaftsvertrag ist.

Diese Massnahme des «Court of Divorce-Resort» ist so wichtig, dass sie bereits in den meisten US-Staaten auch ohne einen besondern Court ständig angeführt wird. Man sollte auch in Europa die drei «Preliminary-Conditions», also Hauptvoraussetzungen für eine haltbare Ehe vom Ständesamt, den Eheschliessenden klarzumachen, wenn auch in einer europäischen Voraussetzung angepasst Weise. In Japan, das ebenfalls nach USA-Muster einen «Court of Divorce-Resort» gegründet hat, wurden in Tokio bis 1960 jährlich mehr als 8800 Ehen geschieden. Heute werden jährlich nach Einführung des «Court of Divorce» nur noch ein Drittel der Ehen geschieden, nämlich 1962 noch 7055, 1963 etwa 2900, und 1964 knappe 2900. Es ist nicht so sehr die Wirkung dieses «Court of Divorce-Resort», die auf die Ehepaare und Eheschliessenden mittelbar und unmittelbar Einfluss nimmt, nein, es ist die Auswirkung auf die Ehen vorangehenden Zustände, auf die Eheämter und Beratungsstellen, schliesslich auf die Ständesamtsbeamten. Und der Fall des Jesse P. Traven in San Diego ist wohl überzeugend: Er hatte sich nämlich geweigert, die Ehe einer 15jährigen Arbeiterin mit einem 16-jährigen Gelegenheitsarbeiter (die kein Kind vor der Ehe hatten) zu schliessen, weil ihm — trotzdem der Konsens der Eltern beiderseits vorlag — die Handlung einfach als «Lästerei» gegen die normale Gesellschaftsordnung erschienen war. —

Jesse P. Traven wurde zwar von San Diego versetzt, ist aber heute in Seattle einer der angesehensten Beamten und Vertreter des «Court of Divorce-Resort».

Scheidungsfeindseligkeit hat man einmal auch den Richtern in Berlin und in London vorgeworfen. Und man darf wohl den Berliner Richtern aus den Jahren 1922 bis 1932 zu ihrer Haltung gratulieren; denn nach eigenen, ziemlich gründlichen Untersuchungen in dieser Stadt bestehen hier jetzt noch mehr als 250 Ehen, deren Träger in den ersten dreissig Jahren mit flüchtigen Argumentationen ihre Ehe scheiden lassen wollten, aber an Berliner Scheidungsrichtern Widerstände fanden, die zu so langen und jetzt durchaus erfreulichen Ehen geführt haben. — Und die britische Scheidungsfeindseligkeit wird vom US-Court durchaus begrüsselt, denn die gesellschaftliche Position von zwei- und dreimal geschiedenen Personen wird — und auch die Reklamescheidungen schizophrener Stars ändern daran gar nichts — zweifellos gefährdet sein und bleiben. Das wird sich von England aus noch weiter in den Kontinent fortsetzen, besonders was die vielen Teenager- und Studentenehen betrifft, deren Auseinanderlaufen (sieben von zehn in Westeuropa) man schon am Ständesamt durch Verweigerung der Eheschliessung verhindern sollte, wie es in Amerika und England bereits geschieht. Und wenn man solche Ehepartner nach sechs und sieben Monaten oder einem Jahr mit dem Scheidungsantrag kommen, sollte man keineswegs am Scheidungsgerichtshof diesen jungen Menschen «entgegenkommen», sondern sie zwingen, das auch auszulöffeln, was sie sich eingebrockt haben. Das ist erst recht ein soziales Verhalten; denn es ist kein soziales Verhalten, wenn man zwar die (gegenwärtige!) Lage zweier Menschen erleichtert, dafür aber der ganzen Gesellschaft weitere Lasten aufbürdet.

Auch das sind besondere Bedenken des US-Court of Divorce-Resort, und man denkt bekanntlich in Amerika höchst real in solchen Dingen. Es wurde ermittelt, dass Geldfragen bei Scheidungen eine grosse Rolle einnehmen. Deswegen werden Eheleute am Ständesamt nochmals mit der Frage beglückt, ob sie sich auch wirtschaftlich aufeinander verlassen können, ob einer für den andern auch geldlich einspringen wird durch ein ganzes Leben. Nun haben die Bürger der «freiesten Nation der Welt» ebensogut wie die in Deutschland das Recht, darauf zu antworten, das gehe den Ständesbeamten gar nichts an. Und sie haben das auch oft getan, bis ja, bis der Court of Divorce-Resort an die Öffentlichkeit ging und dort seine Grundfragen offenlegte. Seither kommen in die Ehevorbereitungsoffices, die in allen US-Staaten bestehen — was ähnliche Einrichtungen auch in Westeuropa entspricht, allerdings hier mit nicht so viel Druck und Autorität —, die Ehevilligen und legen den dort ehrenamtlich mitarbeitenden Juristen, Anwälten, Ständesamtsbeamten, Sozialfürsorgern u. ä. genaue Einkommens- und Vermögenspläne vor mit der Frage, was sie tun könnten, um ihre bevorstehende Ehe auch gründlich finanziell auf beiden Seiten, und zwar auch für beide Seiten absichern zu lassen.

Damit ist belegt, dass die Wirksamkeit des Court of Divorce-Resort von grossem Segen ist. Wenn sich inzwischen 18 der US-Bundesstaaten entschlossen haben, ähnliche Ämter zu gründen, wenn man auch in England den vorbereitenden Eheschutz strikter durchführt, so könnte man auch bei uns nachdenken, was gegen unsere eigene Hochflut der Scheidungen getan werden könnte.

Herbert Schmidt-Lambert



In 10 Minuten eine  
fixfertige Mahlzeit

mit Scolari-Teigwaren  
und der fixfertigen Stella Bologna-  
sauce. Ein Festessen!

Scolari

20

Zi-  
lunt

JUTE: preiswert  
LEINEN: licht- und kochecht  
Quellenachweis ZIHLER AG BERN

für Handarbeiten, Vorhänge,  
Bettüberwürfe, Sets, Tischdecken usw.  
Sandrainstrasse 3 Tel. (031) 22 22 85

# Frauen als Gäste des Nordens

Kürzlich wurden neun Journalistinnen aus neun Ländern (und vier Kontinenten) vom Scandinavian Airlines System zu einem Besuch der skandinavischen Länder eingeladen. Die Teilnehmerin aus der Schweiz, Frau Elsa Rickenbacher, erzählt:

Für uns, die wir mitunter schon Mühe haben, den Kontakt mit den Kolleginnen «outré Sarine» und «l'outré Gottardo» zu finden, bedeutete diese Reise eine herrliche Chance zu beruflichem Gedankenaustausch über Grenzen und Meere hinweg, ganz abgesehen von den vielfältigen neuen Eindrücken aus den vier skandinavischen Ländern Norwegen, Schweden, Finnland und Dänemark, die uns ein klug ausgearbeitetes Programm vermitteln sollte.

Wer waren diese neun Frauen? Da ist einmal Mollie Gillen, von Chatelaine Magazine aus Toronto (Kanada). In Australien aufgewachsen, in England geschult, mütterlich mit willigem, weissem Haar und einer hohen, klugen Stirn. Sie hat ihre besondere Spalte über Sozial- und Frauenfragen und schreibt ausserdem Bücher. Daher interessierte sie sich in den vier skandinavischen Ländern vorab für die Durchschnittsfamilie, um ihren Leserinnen ein klares Bild über den Lebensstandard und «stil skandinaviens» zu entwerfen. «Skandinavien erinnert mich übrigens sehr an Kanada», meinte sie. «Das gleiche Klima, dieselbe Gastfreundschaft, dieselbe soziale Aufgeschlossenheit!»

Liselotte Millauer schreibt für die bekannte Hamburger Zeitschrift «Für Sie», Quecksilbrig, elegant, witzig, war sie stets zu neuen Taten aufgelegt. Ihr Hauptinteresse galt dem skandinavischen «Design», der künstlerischen Gestaltung aller täglichen Gebrauchsgegenstände.

Betty Hagebueck ist Redaktorin der Amsterdamer Zeitung «Avenue». Am Abend war sie stets die Lustigste und unter den Letzten, am Morgen gelaugelt unter den Ersten! Skandinavien muss sie restlos begeistert haben. Ihr Urteil: «Alles ist einzigartig!»

Carmen Garcia de Alvarez, Modeberichterstatin des Madrider Diario «Ya», ganz grosse Dame und ein prächtiger Kamerad! Carmen war schon wiederholt als Gast des SAS in Skandinavien. Nur Finnland erlebte sie zum erstenmal. Daher vielleicht begeisterte sie sich besonders für die verschneite Märchenwelt Finnlands, für den zauberhaften Geburtsort Jan Sibellus — für Järvenpää, wo wir mitten im Wald eine in kleine Holzhäuser aufgelegte Fabrik besuchten. Fabrik? Ja und nein! Denn dort entstehen die der finnischen Mythologie entnommenen «Faunis» (kleine Fabelwesen aus Filz, Leder und Haar oder Synthetics). Die Schlittenfahrt vom finnischen Wintersportort Kalpalinna zum Landgut «Isohissi» bedeutete für Carmen die Krönung ihrer Skandinavienreise.

Lois Bauer vom «Chicago American» war für uns eine Art Respektsperson. Nein, nicht wegen der hohen Auflage ihrer Zeitung, sondern weil Lois eine Persönlichkeit ist. Ganz besonders vollgessenen innerschwedischen Ausflug mit vollgebuhten «SAS-Liniefliegern» von Stockholm nach der alten Festungsstadt Kalmar, dem Tor zur schwedischen Glasindustrie und zum Ferienparadies an der Ostsee. Vor dem Kalmarer Rathaus hatte man uns zu Ehren unsere neun Landesflaggen gehisst, die majestätisch im Märzwind flatterten.

Barbara Kimeny, unser «Glamour-girl» aus Nairobi (Kenya). Sie ist Schriftstellerin und Journalistin der «Daily Nation». Ein Teint in hellem, seidigem Milchkafee (die Mutter ist Engländerin, der Vater Afrikaner), hochgewachsen, schlank, elegant, mit vollendeten Umgangsformen. Seit Jahren hatte Barbara keinen Schnee mehr gesehen. Was Wunder, dass sie bei ihrer ersten Begegnung mit dem Schnee in Oslo in helles Entzücken geriet! Nicht satsehen konnte sie sich an den verschneiten Osloer Parken und Strassen! Beim Besuch von Sonja Henjes Villa hoch über einem Arm des zugefrorenen Oslo-Fjords schweifte ihr Blick immer wieder vom gediegenen Interieur und der reichen Gemäldesammlung hin aus zu Eis und Schnee.

Choowong Sornsomboon aus Bangkok (Thailand), Novellistin und journalistische Mitarbeiterin des Bangkokener «Daily Mail Weekly», die zarte Exotin, die sich zuerst an die völlig veränderte Umwelt und das kalte Klima gewöhnen muss. Wie eine erfrornene Lotosblume kommt sie mir vor, wenn sie ihre zarten Hände wärmend in die meinen legt. Sie ist Gattin und Mutter, wirkt aber in ihrer graziösen Zerbrechlichkeit wie ein junges Mädchen.

Wie sehr sich Choowong mit der neuen Umwelt innerlich auseinandersetzt, merken wir an einem Scherz: Unser norwegischer Fotograf Jan bietet ihr in Kopenhagen, wo die Frauen eben Zigarillos rauchen, einen solchen Glimstengel an. Sie, die nie zuvor geraucht hatte, nimmt ihn an, lüchelt rätselhaft und meint: «Ich werde emanzipiert, und es gefällt mir. Nächsten Sommer komme ich zurück, um die Liebe in Skandinavien zu studieren und darüber zu schreiben.»

Junko Ohuchi schreibt fürs Fujin Gaho Magazine in Tokio. Alles an dieser zierlichen, jungen Frau ist vollendet: ihr Benehmen, ihr Englisch, ihre Kleider, ihre stille und doch sehr weltgewandte Art. Junkos Fröhlichkeit ist nie laut, doch sie lächelt immer, erfasst stets mit ungläublicher Sensibilität ihren Gesprächspartner.

Ich vermute, dass ihr Kopenhagen besonders gut gefallen hat. Gesagt hat sie das allerdings nicht; doch als wir abends aus der Caravelle des SAS auf den schönen, modernen Flugplatz Kastrup stiegen und nach der nordischen Lichterstadt fuhren, sah ich's an ihren Augen: Es war so etwas wie Liebe auf den ersten Blick! Mit der gleichen Begeisterung erlebte sie unseren Ausflug zum Hamlet-Schloss in Helsingør, und die Rückfahrt der «dänischen Riviera» entlang, wo sich Villa an Villa, Badestrand an Badestrand reiht. Ein ausgezeichnetes Propagandafilm des dänischen Landwirtschaftsausschusses wurde vor ihr wegen seiner künstlerischen Gestaltung und dem bewussten Verzicht auf handfeste Werbung bewundert. «Das ist richtig verstandene Goodwill-Werbung», meinte sie Und da Junko allem Schönen und Edlen zugetan ist, verfehlte auch die uns im Royal-Hotel in Kopenhagen gezeigte Pelzmodeschau ihre Wirkung nicht.

Und die Schweiz? Nun, ich wurde überall in Skandinavien nach dem Stimmrecht der Schweizer Frau gefragt. Man schüttelte die Köpfe: «Eigentlich, die Schweizerinnen sind doch aufgeschlossen, intelligent... Stimmt es, dass sie sogar einen Antistimmrechtsverein gegründet haben?»

So interessiere ich mich denn vor allem für die Stellung der Frau in Skandinavien, um festzustellen, dass Finnland seinen Frauen das Stimm- und Wahlrecht schon 1906 gewährte. 1907 sassen bereits 19 weibliche Abgeordnete in der Kammer. 1913 folgte dann Norwegen, 1915 Dänemark und 1919 Schweden! Die skandinavische Aufgeschlossenheit beeindruckte mich auch auf dem Gebiet der nordischen Zusammenarbeit: Dänemark, Norwegen, Schweden und Finnland bilden seit 1958 ein gemeinsames Passgebiet; seit 12 Jahren hat man einen gemeinsamen Arbeitsmarkt, woraus sich auch die sozialpolitische Einheit ergab. Auch auf wirtschaftlichem Gebiet ist eine enge Zusammenarbeit, die nicht nur das Gesamtgebiet der Industrie, sondern auch eine gemeinsame Handelspolitik, Produktionsplanung und Ausbildung erfasst, verwirklicht.

Neun Frauen aus neun Ländern haben dieses «kleine Europa des Nordens» gemeinsam erleben dürfen. Sie alle können ihm ihre Bewunderung nicht versagen!

Elsa Rickenbacher

# Frauenorganisationen in Jordanien

Das Königreich Jordanien, im Herzen der arabischen Welt gelegen, hat auf allen Gebieten des öffentlichen Lebens sehr grosse Probleme zu lösen. Es ist ein armes Land, da es keine Bodenschätze besitzt und ein grosser Teil seines Bodens aus unfruchtbarer Wüste besteht. Industrie gibt es noch fast keine. Bis jetzt kann das Land nur mit viel ausländischer Hilfe existieren, aber es werden grosse Anstrengungen gemacht, um die Aufgaben aus eigener Kraft zu bewältigen. Die Frauen Jordanians haben daran einen sehr grossen Anteil. Unermüdet setzen sie sich für bessere soziale Verhältnisse, Erziehung und Schulung der Kinder und Erwachsenen, Familien- und Armenfürsorge ein. Vieles, was bei uns von den Behörden getan wird, geht hier von privater Initiative aus.

Ich möchte es an einem Beispiel zeigen. Bethlehem, die kleine Stadt, aber «nicht die geringste unter den Fürstenstädten Judas», liegt acht Kilometer von Jerusalem entfernt. Die direkte Strasse, die Bethlehem mit Jerusalem verbindet, befindet sich jetzt in Israel. Man erreicht den Ort auf einem grossen Umweg. Viele Einwohner von Bethlehem und den umliegenden Ortschaften verloren ihre Arbeitsplätze in dem Teil von Jerusalem, der jetzt zu Israel gehört. Wir treffen Mrs. Jacaman, eine jugendliche Grossmutter. Sie arbeitet für das Ministerium für Soziale Angelegenheiten und ist Präsidentin der «Arab Women's Union» (Union arabischer Frauen) von Bethlehem. Wir stellen ihr Fragen über die Tätigkeit dieser Organisation. Sie erzählt uns, dass die Union bei ihrer Gründung vor allem ein gesellschaftlicher Zusammenschluss mit kultureller und sportlicher Betätigung war. Aber das änderte sich im Jahre 1948 durch die tragischen Ereignisse in der Auseinandersetzung mit Israel. Die Frauen stellten sich sofort zur Verfügung. Zuerst galt es, die Verwundeten zu pflegen. Es wurden Sanitätsposten und Notspitäler eingerichtet. In Bethlehem wurden jeden Tag achtzig Verwundete versorgt. Dann kam der grosse Flüchtlingsstrom. Es wurden Kleider- und Geldsammlungen durchgeführt. Am schlimmsten war die Not in den Grenzdörfern, wo die Einwohner von ihrem Land und dadurch von ihrem Lebensunterhalt abgeschnitten wurden, da vielfach die Grenze mitten durch die Dörfer gezogen wurde. Diese Situation besteht noch heute. So entstanden aus diesen spontanen Hilfsaktionen im Laufe der Jahre viele Sozialwerke. Die grosse Not stellte viele schöpferische Kräfte, die vorher brach gelegen hatten, in den Dienst des Landes.

In Bethlehem wirken jetzt folgende Frauorganisationen:

Die katholische St.-Antonius-Gesellschaft hat mit Beiträgen von Bürgern, die in Amerika leben, ein Altersheim für Frauen gebaut. Sie gibt auch regelmässige Schulformen, Mahlzeiten und Beiträge im Krankheitsfall an bedürftige Schulkinder an.

Die Orthodoxe Gesellschaft betreut ein Altersheim für Männer und kümmert sich um schwachbegabte Kinder für die es in Jordanien noch keine besondere Schulungsmöglichkeiten gibt. Sie organisiert Kurse für Mädchen, die einen Beruf lernen wollen. Die berufliche Ausbildung der Mädchen steht hier noch in ihren Anfängen.

Die Union der arabischen Frauen gibt jeden Tag fünfzehnhundert Schulkindern eine Mahlzeit. Sie organisiert Kurse, in denen die Mädchen die wunderbaren traditionellen Kreuzstich-Stickerie erlernen können. Die fertigen Arbeiten werden verkauft. Die Union organisiert Programme während der dreimonatigen Sommerferien. In Clubs erhalten die Knaben und Mädchen Mal- und Musikstunden von Künstlern aus verschiedenen Ländern, und sie können Sport treiben. Die Union besitzt ein Clubhaus, das eine schöne Bibliothek enthält und wo viele kulturelle Veranstaltungen stattfinden.

Die Gesellschaft vom Heiligen Kreuz pflegt vor allem die Ausbildung der Jungen in den traditionellen Arbeiten aus Perlmutter, die in den Souvenierläden Bethlehems bewundert werden.

Alle diese Frauenvereine, welche die christliche und die mohammedanische Bevölkerung vertreten, haben eine sehr gute Zusammenarbeit. Sie schicken je eine Vertreterin zu den monatlichen Sitzungen, wo die verschiedenen Tätigkeiten koordiniert werden. Alle stehen unter der Aufsicht

der Regierung und erhalten finanzielle Beiträge von ihr.

Mrs. Jacaman sucht immer wieder nach neuen Wegen. Seit einiger Zeit interessiert sie sich besonders für die Arbeit des französischen Priesters Pater Gauthier, der in Jordanien den Gedanken der genossenschaftlichen Selbsthilfe verwirklicht. Sie überwacht das Wohnbauprojekt in einem Nachbarort, wo bereits 24 Häuser erstellt worden sind. Nur arme Arbeiter können Genossenschafter werden. Jeder bezahlt im Monat zwei Dinar (24 Schweizer Franken), und nach einer Anzahl von Jahren geht das Haus in seinen Besitz über. In dieser Siedlung wird auch der erste Konsumladen sein.

In Jerusalem treffen wir die Gründerin und Präsidentin der «Arab Women's Union of Jordan» (Union Arabischer Frauen von Jordanien), Miss Zleekht Shihabi. Sie ist gleichzeitig Präsidentin der Sektion Jerusalem und vertritt die Union an internationalen Konferenzen. Sie führt uns durch das stattliche Haus, das die Frauen vor einem Jahr gebaut haben. Ein prächtiger, im klassischen arabischen Stil eingerichteter Saal wird für Versammlungen und Parties benützt. Eine Mütter- und Säuglingsberatungsstelle mit ärztlicher Betreuung und ein Kindergarten befinden sich in dem Gebäude.

Miss Shihabi bittet mich, den Schweizer Frauen ihre besten Wünsche und Grüsse zu schicken. Sie möchte, dass die Frauen aus Europa nach Jordanien kommen, um die Verhältnisse hier kennenzulernen. Ich frage sie nach ihren Zielen. Sie hofft, die politischen Rechte zu bekommen. Sie nimmt volle Verantwortung dafür, dass die gerechte Ordnung in diesem Teil der Welt wieder hergestellt wird. Und sie wollen ihre Aufgabe in der Familie, die hier noch ganz traditionsgebunden ist, und ihre soziale Aufgabe im Dienste des Landes harmonisch verbinden. Es liegt ihnen auch sehr daran, der Jugend, die zwischen der althergebrachten Lebensweise und den neuen Ideen aus dem Westen hin und her gerissen ist, den richtigen Weg zu zeigen. Die Frauen Jordanians brauchen unser Verständnis, und wir können hier Werte finden, die in unserer materialistischen westlichen Welt verlorenzugehen drohen.

Dora Milt

# Emanzipationsprobleme in Aegypten und Jordanien

Sowohl in Aegypten als auch in Jordanien häufen sich in der letzten Zeit die Klagen, da die Frage der Emanzipation der Frau in diesen Ländern keinerlei Fortschritte mache, sondern eher rückläufige Tendenzen zu verzeichnen sind.

Durch die Aktualität bestimmter Gesetze zum Schutze der Frau im allgemeinen, zum Schutze ihrer Gesundheit und der Gesundheit der Familie sind in den Parlamenten dieser Länder einige akute Fragen anhängig, die direkt und indirekt Frauenfragen berühren, und es wird sich im Laufe der Zeit zeigen müssen, welche Ergebnisse der Verlauf der petenten Fragen für die Frau im privaten, sozialen und politischen Leben sich dadurch entwickeln werden.

An der ägyptischen Akademie für arabische Sprachen waren durch den Tod dreier der ältesten Mitglieder der höchsten Instanz dieses Institutes die Plätze frei geworden. Bis jetzt wurde prinzipiell nicht gestattet, dass eine Frau in diese oberste Instanz gewählt wird. Unter dem Vorsitz eines der bekanntesten Professoren, dessen Frau französischer Herkunft ist und von der viele Veröffentlichungen über die Freiheit innerhalb der Gesellschaft vorliegen, kam es zu einer Abstimmung, an der zum ersten Male zwei Kandidatinnen vorgeschlagen waren. Die beiden sind bekannte Schriftstellerinnen, von denen die eine, Binath-A-Schata, viele Veröffentlichungen über das Leben der Fellachen und auch über die untergeordnete Stellung der Frau in Aegypten herausgab. Eine ägyptische Zeitung berichtete, dass acht Wahlgänge durchgeführt wurden. Anfangs erhielt jede der weiblichen Kandidatinnen pro Wahlgang 2 bis 4 Stimmen, an den beiden letzten Wahlgängen erhielten sie überhaupt keine Stimme. Die Zeitung widmete ihren Leitartikel dem Thema mit der Überschrift: «Die Akademie der

# Mutterschule-Elternschule der Zürcher Frauenzentrale, Zürich

Kursprogramm August bis September 1966

Elternschule, Seminarstrasse 19

Eltern und Kinder unterwegs

Kinder in der jungen Ehe. Kinder in der reifen Ehe. Wir Eltern und unsere erwachsene Söhne und Töchter.

Frau R. Heller-Lauffer: Dienstag, 9.15 bis 10.45 Uhr, ab 30. August 1966, Halbjahreskurs für Mütter; Kursbeitrag Fr. 18.—

Unser Kind im Kindergartenalter

Sprachentwicklung und Sprachstörungen. Kinderängste. Kind und Spiel. Gehorsam, Autorität, Strafen. Entwicklung des Denkens und der Ueberang zu Arbeit, Ausdauer und Konzentration. Schulleife.

Frau Dr. V. Steinmann-Richli: Montag, 20 bis 21.30 Uhr, ab 29. August 1966, Halbjahreskurs, Kursbeitrag Fr. 18.—, Ehepaare Fr. 27.—

Unser Kind geht zur Schule

Wie helfen wir dem Kind, sich anzupassen und einzufügen? Schülernöte — Elternnöte? Zeugnisqualen? Unser Kind repetiert eine Klasse. Ferienfreuden. Steckenpferde.

Herr Dr. W. Canziani: Dienstag, 20 bis 21.30 Uhr, ab 30. August 1966, 6 Abende, Kurs für Väter und Mütter. Kursbeitrag Fr. 9.—, Ehepaare Fr. 14.—

Mein geistig behindertes Kind

Frau Dr. M. Egg-Benes: Dienstag, 14.15—15.45 Uhr, ab 30. August 1966, 5 Nachmittage, Kursbeitrag Fr. 8.—

Wohnen in unserer Zeit

Grundsätzliches und Charakteristisches. Gestaltungselemente. Farbe im Raum. Raumschmuck. Unser Alltag im Heim. (2 Lichtbildervorträge und 4 Führungen).

Fräulein E. Schindler, Innenarchitektin. Mittwoch, 20—21.30 Uhr, ab 7. September 1966, 6 Abende. Kursbeitrag Fr. 10.—, Ehe- und Brautpaare Fr. 15.—

# Schwamendingen

Kirchgemeindehaus Stettbachstrasse

Erziehungs-, Ehe- und Familienfragen

Frau H. Brunner-Lienhart: a) Donnerstag 14.15 bis 15.45 Uhr (mit Kinderhort), b) Donnerstag 20 bis 21.30 Uhr, Halbjahreskurs für Mütter ab 25. August 1966. Kursbeitrag Fr. 18.—

Kirchgemeindehaus Roswiesenstrasse

Erziehungs-, Ehe- und Familienfragen

Frau H. Brunner-Lienhart: Dienstag, 14.15 bis 15.45 Uhr (mit Kinderhort), ab 23. August 1966, Halbjahreskurs für Mütter. Kursbeitrag Fr. 18.—

Kursnachmittage für Ehemalige

Frau H. Brunner-Lienhart: Montag, 29. August 1966, Montag, 7. November 1966, je 14.15—15.45 Uhr.

# Freizeitzentrum Bachwiesen

Bachwiesenstrasse 40

Die sexuelle Aufklärung unserer Kinder

Frau K. Schmidli-Hess: Montag, 20—21.30 Uhr, ab 29. August 1966, 3 Abende. Kurs für Väter und Mütter. Kursbeitrag Fr. 5.—, Ehepaare Fr. 7.—

ewigen Männer — Eintritt für Frauen strikte verboten. Eine ständig grössere Aktualität muss der Frage des Mindestalters der Mädchen in Aegypten gewidmet werden. Viel zu jung werden die Mädchen verheiratet, in den ärmsten Gegenden des Landes versucht man neuerdings die ungeheuer grosse, natürliche Vermehrung durch gesetzliche Erlasse zu vermindern. Eine Regierungskommission befasste sich eingehend mit dieser Frage und arbeitete einen Entwurf zur Aenderung der bestehenden Gesetze unter Berücksichtigung dieses sozialen Problems aus, der folgenden Wortlaut hatte:

1. Das Mindestalter eines jungen Mädchens zur Heirat soll auf 17 Jahre festgelegt werden.
2. Einführung des Heiratsverbotes, wenn beide Partner weder lesen noch schreiben können.
3. Zu einer Schwangerschaftsunterbrechung soll die Erlaubnis erteilt werden, wenn sie unter Aufsicht eines Regierungsarztes vorgenommen wird und beide Ehepartner einverstanden sind.

Der Gesetzesentwurf hat aber nicht nur in Aegypten, sondern in der gesamten islamischen Welt grössten Widerstand hervorgerufen.

Auch die Jordanische Regierung ist weit davon entfernt, die Gleichberechtigung der Frau anzuerkennen, die Frauorganisationen entwerfen Bittschriften und Telegramme an König Hussein, die Regierung und das Parlament, fordern das

**Kühlschrankfabrik** **Jmber** AG

Haldenstr. 27 - Tel. (051) 33 13 17 - 8045 Zürich

**Komplette Buffet- und Officeanlagen, Kühlschränke, Kühlvitrinen, Glaceanlagen usw.**

Wahrecht und vor allem die Fortsetzung ihrer Arbeit nach der Verheiratung, da nach jordanischem Gesetz eine Frau nach der Verheiratung ihrer aufgenommenen Arbeit ausserhalb des Hauses entsagen muss. Im positiven Sinne hat sich eine der Zeitungen in Jordanien zu der Frauenfrage geäußert, einer ihrer Leitartikel hatte die Überschrift: Rechte der Frau — Und ob! Man benötigt auch in Jordanien nicht nur die männlichen, sondern auch die weiblichen Kräfte zum Aufbau des Landes, die Frau solle das Recht haben, zu wählen und gewählt zu werden, Jordanien kämpfe gegen den Imperialismus in der Welt, während es im Innern des Landes gleichzeitig die Nichtgleichberechtigung der Frau zulässt, und erkläre, dass dieselbe noch nicht reif sei für ihre politische Selbständigkeit. Auch im jordanischen Parlament wurde die Frage des Mindestalters der Mädchen für die Heirat diskutiert, eine Gruppe brachte einen Gesetzesentwurf ein, der ebenfalls das Mindestheiratsalter auf 17 Jahre festzusetzen forderte, mit dem Ausnahme-paragraphen, dass mit spezieller Erlaubnis des Kadis eine Heirat schon mit 15 Jahren gestattet werden solle. Der Gesetzesentwurf begegnet grösster Gegnerschaft mit der Begründung, dass ein solches Gesetz prinzipiell gegen den moslemischen Glauben verstosse und nach dem Koran einzig und allein der Vater eines Mädchens oder dessen Vormund in dieser Frage zuständig sei, dem Staat stehe keinerlei Mitspracherecht in dieser Fra-

ge zu. Nun soll sich aber König Hussein in der Frauenfrage positiv geäußert haben, hat sich aber dadurch den absoluten Groll seiner Untertanen zugezogen.  
R. Z.

### Musikwoche Braunwald 1966

Vom 11. bis 20. Juli findet in Braunwald die 31. Musikwoche statt, die unter dem Patronat der Regierung des Kantons Glarus durchgeführt wird. Als Referenten sprechen: Prof. Dr. Erich Valentin, Direktor der Musikhochschule München und Prof. Ferenc Molnar, Director of the Chamber Music Center at San Francisco State College, California. Aus der Reihe der Mitwirkenden seien erwähnt: Margrit Essek (Violine), Esther Nyffenegger (Violoncello), Hartwig Natop (Violoncello), Ursula Burkhard (Flöte), Hedy Salquin (Klavier), Sylvia Staub (Sopran), Clara Maria Wirz (Alt) und Heddy Maria Wettstein (Rezitation).

Anmeldungen für den Vormittagskurs sowie für die Abendkonzerte sind zu richten an die Gesellschaft der Musikfreunde Braunwald, Dr. N. Schmid, Rebbergstrasse 4, 8037 Zürich.

### Radio Beromünster: Sendungen «Für die Frau»

18. bis 19. Juli  
Montag, 18. Juli, 14 Uhr: Haus, Hausfrau, Haushaltung (Olga Schelling)

Dienstag, 19. Juli, 14 Uhr: Yvette Guilbert, Mistinguette (J. Baker)

Mittwoch, 20. Juli, 14 Uhr: Eltern, Kinder und deren Kameraden (Hans Cornioley)

Donnerstag, 21. Juli, 14 Uhr: Ins Deutsche übertragen von... Ein Gespräch mit Elisabeth Schnack

Freitag, 22. Juli, 14 Uhr: Frauen am Theater in Finnland. Eine Reportage von Annikki Arni, Helsinki

Montag, 25. Juli, 14 Uhr: Siesta. Ton und Wort und so fort (Edith Schönenberger)

Dienstag, 26. Juli, 14 Uhr: Das Bildnis der Mutter, von Dichtern gesehen. Manuskript: Annemarie Czetztritz

Mittwoch, 27. Juli, 14 Uhr: Bös Lüt. D'Elisabeth Liechti erzieht

Donnerstag, 28. Juli, 14 Uhr: Adria. Betrachtungen aus dem Faulenzerstuhl (Maria Aebersold)

Freitag, 29. Juli, 14 Uhr: 1. About Switzerland (Bette Stephens). 2. Blick in Zeitschriften und Bücher (Hedi Grubenmann)

### Redaktion:

Clara Wyderko-Fischer  
Technikstrasse 83, 8401 Winterthur  
Telefon (052) 2 22 52, intern 16

### Verlag:

Druckerei Winterthur AG, 8401 Winterthur  
Telefon (052) 2 22 52

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post Fr. 18.50 jährlich, Fr. 9.— halbjährlich. Auslandsabonnement Fr. 18.50 pro Jahr. Erhältlich auch an Bahnhofskiosken. Abonnementszahlungen auf Postcheckkonto 84 - 58 Winterthur. — Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzelle oder auch deren Raum 20 Rp.; Reklamen: 60 Rp. — Placierungsvorschläge werden nach Möglichkeit berücksichtigt. — Inseratenschluss Mittwoch der Vorwoche.



**Kampf**  
der Teuerung  
durch vermehrtes  
Einkaufen in der  
**MIGROS**



leicht zu spülen  
schnell trocken  
auskochbar  
unverwüßlich

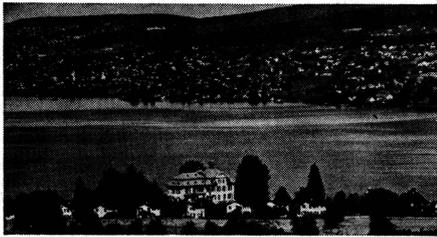


erhältlich in guten Detailgeschäften

der gute Topfreiniger

Romatin AG, 9430 St. Margrethen

## Ref. Töchterinstitut Horgen



Haushalt — Sprachen — Allgemeinbildung — Sport und Musik  
Kleinste Klassen, Halb- und Ganzjahreskurse  
Beginn der nächsten Kurse: 31. Oktober 1966, 24. April 1967  
Frühzeitige Anmeldung ist erwünscht.  
Prospekte durch den Leiter: J. Keller-Reck, 8810 Horgen ZH  
Telefon (051) 82 46 12

Das «Schweizer Frauenblatt» wird nicht nur von Einzelpersonen abonniert, sondern auch von über 200 Kollektivhaushaltungen



für blitzsaubere  
Kragen  
und Manschetten

**coupe  
express  
dawa**

kaltflüssiges Crèmepulver kein Kochen Aromen  
Vanille Chocolat

2 Beutel  
nur Fr. 1.70

Sie sparen  
30 Rappen

Eine Dawa-Spezialität der  
Dr. A. Wander AG Bern



### Guter Tee kommt aus London!

Jeder Teekenner weiß, daß die besten Teemischungen aus England kommen. In diesem Land wird mehr Tee getrunken als anderswo in der Welt- und von dort importieren wir für die vornehmsten Teetrinker in der Schweiz den «echt Englischen» Crowning's Tea - in fünf verschiedenen Spezialmischungen!

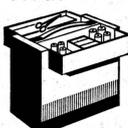


GUTSCHEIN! Gegen Einsendung dieses Inserates erhalten Sie 5 Gratismuster vom Importeur: HANS U BON AG - 8022 Zürich Talacker 41 Telefon 051/23 06 36

**Hilt's  
«Vegi»**

Leicht, gesund, erfrischend:  
Täglich ein Vegi-Salat-Teller!  
Qualität und Abwechslung,  
schnell serviert!  
Vegetarisches Restaurant,  
Tea-Room, Sihlstrasse 26,  
Zürich

Neu!



Der neue Koffer zur Pfaff-Portable enthält in 2 abklappbaren Oberteilen alle Apparate und Näh-Utensilien.

**PFÄFF**

Heinrich Gelbert  
Talacker 50 Zürich  
Telefon 23 98 92

### Liebe Abonnentin!

Wenn Ihnen unser Blatt gefällt und Sie ihm neue Leserinnen zuführen möchten, bitten wir Sie, uns mit untenstehendem Coupon Adressen Ihrer Bekannten nennen zu wollen, denen wir unentgeltlich Probenummern senden werden.

Verlag und Redaktion  
Schweizer Frauenblatt  
Winterthur

Bitte hier ausschneiden

und an den Verlag «Schweizer Frauenblatt», 8400 Winterthur, einsenden.

Name

Adresse

bei Verstopfung  
hilft  
**Midro**  
Tea  
Kein Anbrühen  
Für die Reihe  
Midro Tabletten



### Nehmen Sie Venenkraft

gegen Zirkulationsstörungen und Blutstauungen in den Beinen, die sich durch Müdigkeit und Schweregefühl, «Einschlafen», Schwellungen, Wadenkrämpfe während der Nachtruhe bemerkbar machen und leicht zu Krampfadem und Hämorrhoiden führen können. Venenkraft hilft.

← Schematische Darstellung eines Krampfaderbeines.

### Venenkraft

Originalflaschen zu Fr. 8.50, Kurfl. 19.50, In Apoth. und Drog.

**21 Jahre  
Benedict-Schule  
St. Gallen!**

Dr. W. Keller, st-gall. pat.  
gegr. 1945 Sekundarlehrer, St. Leonhardstr. 35 «Neumarkt»  
Neue Tageskurse: ab 25. Okt. 1966  
Arztgehilfen - Praxislaborantinnen - Diplomkurse (Jahreskurse). Unser grosser Vorteil: Spezialärztlich-chirurgische Leitung Dr. med. FMH, medizinische Laborantin, dipl. Rotkreuzschwester. Praktische Übungen in modernster Spezialarztpraxis und med. Labor.  
Verlangen Sie bitte unsere Referenzen und Prospekte:  
**Benedict - Arztgehilfen-, Sprach- und Handelsschule St. Gallen**  
Die verbreitetste Privatschule der Schweiz

### Massatelier

(gegr. 1900)

für orthopädische und modische Korsetts sowie jede Art von Ausgleichungen, Brustprothesen und Leibbinden.

### Melanie Bauhofer

Münsterhof 16, 3. Stock, Zürich 1  
Telefon (051) 23 63 40